

CÁC QUYỀN VÀ TRÁCH NHIỆM GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT

Chương 10

Thông Tin về Các Dịch Vụ Chuyển Tiếp Gồm Cả Giáo Dục Huấn Nghệ

Từ một Cẩm Nang Gồm 12 Chương

In Từng Chương và Trọn Cẩm Nang

Soạn Thảo:

Community Alliance for Special Education (CASE)

và

Protection and Advocacy, Inc. (PAI)

Bản quyền © 1992 của CASE và PAI

Ấn Bản Thứ Chín

Hiệu Đỉnh Tháng Mười Hai 2005

Phải có giấy phép của Community Alliance for Special Education (CASE) và Protection and Advocacy, Inc. (PAI) mới được sao chép các tài liệu trong cẩm nang *Các Quyền và Trách Nhiệm Giáo Dục Đặc Biệt*.

Các tài liệu này được căn cứ vào các đạo luật giáo dục đặc biệt và phán quyết của tòa án có hiệu lực vào lúc ấn hành. Luật giáo dục đặc biệt của liên bang và tiểu bang có thể thay đổi bất cứ lúc nào. Nếu có thắc mắc về giá trị pháp lý vẫn còn hiệu lực của bất cứ chi tiết nào trong cẩm nang này, xin liên lạc với CASE, PAI hoặc một thẩm quyền pháp lý trong cộng đồng quý vị.

Luật giáo dục đặc biệt của liên bang đã được Quốc Hội tu chính nhiều vào năm 2004 và được Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ đưa ra các điều lệ minh định thêm vào năm 2006. Bộ Luật Giáo Dục California đã được tu chính để phản ảnh một số thay đổi trong luật liên bang nhưng không phải tất cả. Trong một số trường hợp luật liên bang có các điều khoản bảo vệ hoặc cho hưởng nhiều hơn, luật California sẽ tiếp tục chi phối các quyền của học sinh giáo dục đặc biệt trừ phi được tu chính để hoàn toàn theo đúng với luật liên bang.

CASE và PAI sẽ theo dõi việc phát triển luật lệ của tiểu bang cho phù hợp với luật liên bang, để có thể kết hợp các luật lệ tu chính của tiểu bang vào các tài liệu bổ túc và ấn bản SERR sau này.

Muốn biết thêm chi tiết về việc phát triển luật lệ liên bang và tiểu bang, hoặc muốn được giải thích rõ về cách thực thi IDEA, xin liên lạc với CASE hoặc PAI.

COMMUNITY ALLIANCE FOR SPECIAL EDUCATION (CASE) cung cấp dịch vụ yểm trợ pháp lý, đại diện, tham vấn trợ giúp kỹ thuật, và huấn luyện cho các bậc cha mẹ trên toàn Khu Vực Vịnh San Francisco mở rộng có con cần đến các dịch vụ giáo dục đặc biệt thích hợp. Những người bênh vực được huấn luyện và luật sư trợ giúp cho các cha mẹ tại các phiên họp IEP, Các Buổi Họp Hòa Giải và Phân Xét Theo Đúng Tiến Trình. CASE cũng cung cấp dịch vụ tham vấn miễn phí về các quyền và dịch vụ giáo dục đặc biệt cho cha mẹ và những nhà chuyên nghiệp qua điện thoại hoặc tận mặt. CASE là một tổ chức bất vụ lợi phục vụ cho tất cả trẻ em khuyết tật đang cần hoặc có thể cần các dịch vụ giáo dục đặc biệt. Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc:

Community Alliance for Special Education (CASE)

1550 Bryant Street, Suite 738

San Francisco, CA 94103

Điện Thoại: (415) 431-2285

FAX - (415) 431-2289

Case_org@yahoo.com

Văn Phòng Hayward
(Hayward Office)
680 W. Tennyson Road, Room 4
Hayward, CA 94544
Điện Thoại: (510) 783-5333

California Parenting Institute
3650 Standish Ave.
Santa Rosa, CA 95407
Điện Thoại: (707) 585-6108

PROTECTION AND ADVOCACY, INC. (PAI) là một tổ chức tư nhân, bất vụ lợi bảo vệ các quyền pháp định, dân quyền, và các quyền hưởng dịch vụ của người dân California bị khuyết tật phát triển hoặc tâm thần. PAI cung cấp nhiều dịch vụ bệnh vực khác nhau, gồm cả thông tin và giới thiệu, trợ giúp kỹ thuật, và đại diện trực tiếp. Muốn biết chi tiết hoặc muốn được trợ giúp, xin gọi:

PAI

Điện Thoại Miễn Phí: (800) 776-5746
9:00 SÁNG đến 5:00 CHIỀU - Thứ Hai đến Thứ Sáu

Văn Phòng Trung Ương

100 Howe Ave., Suite 185-N
Sacramento, CA 95825
Pháp Lý - (916) 488-9950
Hành Chánh - (916) 488-9955
TTY - (800) 719-5798

Văn Phòng Vùng San Diego

1111 Sixth Ave., Suite 200
San Diego CA 92101
Đ.T. - (619) 239-7861
TTY - (800) 576-9269

Văn Phòng Vùng Los Angeles

3580 Wilshire Blvd., Suite 902
Los Angeles, CA 90010
Đ.T. - (213) 427-8747
TTY - (800) 781-5456

Văn Phòng Vùng Vịnh San Francisco

1330 Broadway, Suite 500
Oakland, CA 94612
Đ.T. - (510) 267-1200
FAX - (510) 267-1201
Số miễn phí - (800) 776-5746
TTY/TDD - (800) 649-0154

PAI nhận tài trợ theo Đạo Luật Trợ Giúp Người Khuyết Tật Phát Triển và Luật Dân Quyền (Developmentally Disabled Assistance and Bill of Rights Act) và Đạo Luật Bảo Vệ và Bệnh Vực cho Những Người Bị Bệnh Tâm Thần (Protection and Advocacy for Mentally Ill Individuals Act). Bất cứ ý kiến, kết luận, đề nghị hoặc đúc kết nào nêu trong ấn phẩm này đều là của riêng các tác giả và không nhất thiết phản ảnh quan điểm của các tổ chức tài trợ cho PAI.

CÁC QUYỀN VÀ TRÁCH - NHIỆM GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT

MỤC LỤC

- Chương 1** Thông Tin về Các Quyền và Trách Nhiệm Cơ Bản
- Chương 2** Thông Tin về Đánh Giá/Thẩm Định
- Chương 3** Thông Tin về Các Tiêu Chuẩn Hội Đủ Điều Kiện
- Chương 4** Thông Tin về Tiến Trình IEP
- Chương 5** Thông Tin về Các Dịch Vụ Liên Hệ
- Chương 6** Thông Tin về Phân Xét Theo Đúng Tiến Trình/Khiếu Nại về Tuân Hành
- Chương 7** Thông Tin về Môi Trường Ít Hạn Chế Nhất
- Chương 8** Thông Tin về Biện Pháp Kỷ Luật đối với Học Sinh Khuyết Tật
- Chương 9** Thông Tin về Trách Nhiệm Liên Cơ Quan về Các Dịch Vụ Liên Hệ (AB 3632/882)
- Chương 10** Thông Tin về Các Dịch Vụ Chuyển Tiếp Gồm Cả Giáo Dục Huấn Nghệ
- Chương 11** Thông Tin về Các Dịch Vụ Giáo Dục Trước Tuổi Đi Học
- Chương 12** Thông Tin về Các Dịch Vụ Can Thiệp Sớm
- GHI CHÚ:** Văn từ trong mỗi chương bàn về các câu hỏi cụ thể trong các chương khác bằng cách dùng các tiêu đề trên đây.

(Blank page)

CÁC QUYỀN VÀ TRÁCH NHIỆM GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT

Chương 10

Thông Tin về Các Dịch Vụ Chuyển Tiếp Gồm Cả Giáo Dục Huấn Nghệ

MỤC LỤC

Câu Hỏi	Trang
1. XEM THÊM CHƯƠNG 1, CÂU HỎI VÀ ĐÁP 18, MỤC (11). Địa hạt học đường có phải giúp học sinh khuyết tật chuyển tiếp từ nhà trường sang việc làm hay không?	10-1
2. Các dịch vụ chuyển tiếp cho học sinh giáo dục đặc biệt gồm những gì?	10-2
3. Kế hoạch chuyển tiếp cá nhân (ITP) là gì?	10-5
4. Khi nào nên có kế hoạch chuyển tiếp?.....	10-5
5. Làm thế nào để tôi xin mở phiên họp hoạch định chuyển tiếp?.....	10-5
6. Làm thế nào để tôi biết địa hạt học đường có mở một phiên họp IEP chuyển tiếp hay không?.....	10-6
7. IEP nên gồm các dịch vụ chuyển tiếp như thế nào?.....	10-6
8. Khi nào học sinh giáo dục đặc biệt nên bắt đầu có các dịch vụ chuyển tiếp?	10-7
9. Chương trình chuyển tiếp cho các học sinh nhỏ hơn (14-18 tuổi) nên có gì?	10-7

10. Chương trình chuyển tiếp cho các học sinh lớn hơn (18-21 tuổi) nên có gì? 10-8
11. Làm thế nào để học sinh tham gia vào việc soạn kế hoạch chuyển tiếp của chính mình?..... 10-9
12. Ai nên tham gia phiên họp hoạch định chuyển tiếp? 10-9
13. Nếu địa hạt học đường, cha mẹ, và học sinh không thể đồng ý với nhau về phần ghi các dịch vụ chuyển tiếp trong IEP của học sinh thì sao?..... 10-10
14. Nếu một cơ quan tham gia không cung cấp các dịch vụ chuyển tiếp đã được đồng ý và ghi trong IEP thì sao? 10-10
15. Nếu địa hạt học đường không cung cấp các dịch vụ chuyển tiếp ghi trong IEP hoặc ITP thì sao? 10-10
16. Mỗi tương quan giữa các dịch vụ chuyển tiếp và giáo dục huấn nghệ là gì?..... 10-11
17. Giáo dục huấn nghệ là gì? 10-11
18. Ai hội đủ điều kiện được giáo dục huấn nghệ? 10-12
19. Khi nào nên bắt đầu các dịch vụ huấn nghệ? 10-12
20. Học sinh ghi danh theo một chương trình giáo dục huấn nghệ có quyền được cung cấp những gì?..... 10-13
21. Khi nào nên thẩm định hướng nghiệp và thẩm định những gì? 10-13
22. Tôi làm việc với giáo viên của con tôi như thế nào để phát huy các kỹ năng cần thiết cho con tôi vào một chương trình giáo dục huấn nghệ? 10-14
23. Khi tôi soạn IEP của con tôi, làm thế nào để tôi gồm cả các dịch vụ giáo dục huấn nghệ?..... 10-14
24. Làm thế nào để tôi quyết định là con tôi nên tham gia chương trình giáo dục huấn nghệ nào?..... 10-15

25. Con tôi có thể ghi danh tham gia một chương trình huấn nghệ thường lệ hay không? 10-16
26. Nếu con tôi cần có phương tiện trợ giúp trong một chương trình huấn nghệ thường lệ thì sao?..... 10-17
27. Chương Trình Trắc Nghiệm Tiêu Chuẩn Hóa và Phúc Trình (chương trình “STAR”) ảnh hưởng như thế nào đến khả năng lên lớp của con tôi bắt đầu từ lớp hai?..... 10-18
28. Tôi có thể làm gì trong cương vị cha mẹ của học sinh giáo dục đặc biệt để bảo đảm cho con tôi có thể lên lớp nếu tôi không muốn con tôi phải ở lại lớp? 10-18
29. Nhà trường có không chịu miễn trắc nghiệm STAR cho con tôi và dùng các yếu tố khác để cho con tôi lên lớp/ở lại lớp hay không? 10-18
30. Con tôi có được cung cấp các phương tiện trợ giúp hoặc cải biến nào để có thể thi SAT-9 cho thích hợp theo chương trình STAR hay không? 10-19
31. Điều kiện thi ra trường trung học của tiểu bang sẽ ảnh hưởng như thế nào đến quyền được cấp bằng tốt nghiệp của con tôi? 10-20
32. Có các quy luật gì về việc cấp bằng tốt nghiệp trung học cho học sinh khuyết tật trước khi có điều kiện là tất cả học sinh phải đậu Kỳ Thi Ra Trường Trung Học California (CAHSEE)?..... 10-21
33. **ĐÃ ĐƯỢC THAY. CÁC TIÊU CHUẨN CHÊNH LỆCH VỀ KHẢ NĂNG THÔNG THẠO ĐÃ ĐƯỢC HỦY BỎ TRONG LUẬT.**
Các tiêu chuẩn thông thạo thường lệ và khác biệt là gì?..... 10-21
34. **ĐÃ ĐƯỢC THAY. CÁC TIÊU CHUẨN CHÊNH LỆCH VỀ KHẢ NĂNG THÔNG THẠO ĐÃ ĐƯỢC HỦY BỎ TRONG LUẬT.**
Các tiêu chuẩn thông thạo khác biệt có còn hiệu lực trong niên khóa 2002-03 hay không?..... 10-22
35. **ĐÃ ĐƯỢC THAY. CÁC TIÊU CHUẨN CHÊNH LỆCH VỀ KHẢ NĂNG THÔNG THẠO ĐÃ ĐƯỢC HỦY BỎ TRONG LUẬT.**
Các tiêu chuẩn thông thạo khác biệt sẽ ảnh hưởng như thế nào đối với các học sinh tốt nghiệp trong niên khóa 2003-04 hoặc sau đó?.... 10-22

36. Chương trình học quy định là gì?..... 10-23
37. Có cách nào khác cho học sinh giáo dục đặc biệt (hoặc học sinh giáo dục tổng quát) hoàn tất chương trình học quy định hay không? 10-23
38. Địa hạt học đường sẽ thực thi các điều kiện cho Kỳ Thi Ra Trường Trung Học California mới như thế nào? 10-23
39. Bộ Luật Giáo Dục Đoạn 51412 đòi hỏi học sinh phải hội đủ các tiêu chuẩn thông thạo *do hội đồng quản trị địa phương quy định* thì mới được cấp bằng tốt nghiệp. CAHSEE là loại trắc nghiệm do Tổng Giám Đốc Tiểu Bang và Hội Đồng Giáo Dục Tiểu Bang soạn ra. Học sinh phải hội đủ các tiêu chuẩn nào (địa phương hay tiểu bang) để được cấp bằng tốt nghiệp? 10-24
40. Trong niên khóa ~~2003-04~~ 2005-06 và sau đó, tất cả học sinh, ngay cả học sinh giáo dục đặc biệt, gồm cả học sinh bị khuyết tật nặng về tri thức, có phải đậu CAHSEE mới được cấp bằng tốt nghiệp hay không?..... 10-24
41. California không phải soạn ra một loại thi “khác” chung cho tất cả hay sao? 10-24
42. Giả định là đã soạn xong và áp dụng một loại thi khác hoặc những loại thi riêng biệt khác cho tất cả các học sinh nào không thể thi CAHSEE, dù có phương tiện trợ giúp, học sinh giáo dục đặc biệt có hội đủ điều kiện được cấp bằng tốt nghiệp nếu đậu kỳ thi khác thay cho CAHSEE hay không?..... 10-25
43. Tôi nghe nói về các phương tiện trợ giúp và cải biến. Có gì khác biệt giữa hai loại này?..... 10-26
44. Nếu tôi tin rằng con tôi có thể cần các phương tiện trợ giúp hoặc cải biến để thi CAHSEE và tôi có thể cần qua một trong các tiến trình xin các phương tiện trợ giúp hoặc cải biến này, tôi có thể làm được gì để giúp bảo đảm cho tiến trình đó thành công hay không? 10-27
45. Nếu phương tiện trợ giúp hoặc cải biến con tôi cần đến để thi CAHSEE không có trong danh sách những loại phương tiện trợ giúp được phép hoặc những loại cải biến bị cấm và tôi muốn chắc chắn là điểm số trắc nghiệm của em sẽ được tính nếu em thi CAHSEE với phương tiện trợ giúp/cải biến đó thì sao? Tôi có thể làm gì?..... 10-27

46. Nếu con tôi không thể thi đậu CAHSEE nếu không có máy tính cho phần thi toán hoặc được nghe băng hoặc trình bày bằng lời phần Anh ngữ hoặc loại cải biến nào khác đã bị quyết định là thay đổi quan trọng bài thi hoặc mức tương đương điểm số, thì hóa ra em không bao giờ được cấp bằng tốt nghiệp hay sao? 10-28
47. Cấp bằng tốt nghiệp thường lệ có chấm dứt điều kiện được hưởng giáo dục đặc biệt của học sinh hay không? 10-28
48. Có đúng là theo luật liên bang và tiểu bang thì sẽ tự động hội đủ điều kiện được hưởng giáo dục đặc biệt cho đến năm 21 hoặc 22 tuổi hay không? 10-29
49. Các đạo luật về giáo dục đặc biệt đề cập đến vấn đề hoàn tất chương trình học quy định “của em” để quyết định cấp bằng tốt nghiệp và điều kiện được hưởng giáo dục đặc biệt. Luật về giáo dục tổng quát nói về việc hoàn tất chương trình học quy định của địa hạt. Khác biệt này có gì quan trọng hay không? 10-30
50. Tình trạng thiếu hoạch định chuyển tiếp cho một học sinh giáo dục đặc biệt có gia hạn điều kiện được hưởng giáo dục đặc biệt hay không? 10-30
51. Nếu học sinh được cấp Chứng Chỉ Thành Quả hoặc Hoàn Tất, em có còn hội đủ điều kiện được hưởng giáo dục đặc biệt hay không? 10-31
52. Nếu Chứng Chỉ này không chấm dứt điều kiện được hưởng giáo dục đặc biệt của học sinh và không cấm học sinh học tiếp để có bằng tốt nghiệp thường lệ, thì Chứng Chỉ này để làm gì? 10-31
53. Con tôi muốn tham dự những buổi thực tập lễ tốt nghiệp và xem ra thì em có thể tham dự nếu em được cấp một trong Các Chứng Chỉ này. Nhưng nhà trường nói với tôi là họ không có nhiệm vụ phải cấp bất cứ chứng chỉ nào và con tôi không thể dự lễ hoặc bất cứ sinh hoạt liên hệ nào nếu không được cấp bằng tốt nghiệp. Tôi có thể làm gì? 10-32
54. Học sinh có thể tiếp tục được cung cấp các dịch vụ chuyển tiếp sau khi nhận được văn kiện ra trường mà không phải là bằng tốt nghiệp trung học thường lệ hay không?..... 10-32
55. Tôi có thể phản đối địa hạt học đường nếu họ quyết định là con tôi sẽ tốt nghiệp hay không?..... 10-33

56. Nếu con tôi vẫn còn được giáo dục đặc biệt thêm vài năm nữa, khi em đã đủ 18 tuổi thì sao? Em có bắt đầu tự quyết định về IEP, hay tôi sẽ tiếp tục quyết định về các mục đích giáo dục cho em?..... 10-34
57. Bộ Phục Hồi Hướng Nghiệp có trách nhiệm gì trong việc trợ giúp trẻ chuyển tiếp từ giáo dục đặc biệt sang cuộc sống hậu học đường hay không?..... 10-35
- ỦY QUYỀN QUYẾT ĐỊNH VỀ GIÁO DỤC 10-37

CÁC QUYỀN VÀ TRÁCH NHIỆM GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT

Chương 10

Thông Tin về Các Dịch Vụ Chuyển Tiếp Gồm Cả Giáo Dục Huấn Nghề

1. XEM THÊM CHƯƠNG 1, CÂU HỎI VÀ ĐÁP 18, MỤC (11). Địa hạt học đường có phải giúp học sinh khuyết tật chuyển tiếp từ nhà trường sang việc làm hay không?

Có. Luật giáo dục đặc biệt của liên bang đòi hỏi phải có các dịch vụ hoạch định chuyển tiếp cho học sinh khuyết tật bất luận cơ quan nào cung cấp các dịch vụ yểm trợ hoặc giáo dục cho học sinh. Bắt đầu từ năm 16 tuổi (hoặc sớm hơn nếu toán IEP quyết định là thích hợp) và được cập nhật hàng năm, bản IEP phải có ghi các nhu cầu về dịch vụ chuyển tiếp cho học sinh trong những phần thích ứng của IEP về **các chương trình học** của học sinh (chẳng hạn như tham dự những lớp cao hơn hoặc một chương trình giáo dục huấn nghề). Bắt đầu từ 16 tuổi (hoặc sớm hơn nếu toán IEP quyết định là thích hợp), bản IEP phải có ghi **các dịch vụ chuyển tiếp cần thiết** cho học sinh, và khi thích hợp thì gồm cả phần ghi các trách nhiệm liên cơ quan hoặc bất cứ loại kết nối nào cần thiết nếu có. [20 Bộ Luật Hoa Kỳ (U.S.C.) Sec. 1414(d)(1)(A); 34 Bộ Luật Điều Lệ Liên Bang (C.F.R.) Sec. 300.347(b).]

Một phiên họp hoạch định chuyển tiếp được phối hợp (là một phần trong phiên họp của toán IEP) phải gồm đại diện của các cơ quan sẽ phục vụ học sinh sau khi tốt nghiệp. Mục đích của kế hoạch này là để bảo đảm cho học sinh vẫn tiếp tục được yểm trợ cần thiết, từ cơ quan/các cơ quan công và tư, để tiếp tục được huấn nghề, giáo dục, hoặc tìm và duy trì mức sinh sống độc lập hoặc việc làm tối đa có thể được.

Nhiều cơ quan khác nhau vẫn tiếp tục yểm trợ giáo dục cho học sinh sau khi tốt nghiệp. Trong số các cơ quan này gồm Bộ Phục Hồi (DR), Hệ Thống Trung Tâm Vùng, các chương trình Giúp Vào Đại Học, và các cơ quan tư khác. (Xem thêm Các Quyền Pháp Định của Học Sinh Khuyết Tật Theo Luật Liên Bang: Tập Hướng Dẫn cho Học Sinh Đại Học và Trường Cao Đẳng), Ấn Phẩm của PAI số 5809.01.)

Hoạch định chuyển tiếp sẽ giúp quý vị có nhiều cơ hội hơn để làm quen với các nguồn tài nguyên cộng đồng này. Đừng thụ động trong tiến trình hoạch định. Hãy làm việc với địa hạt học đường để biết các nguồn này và làm việc với các cơ quan trợ giúp cho con quý vị sau khi tốt nghiệp.

Phần ghi các dịch vụ chuyển tiếp cần thiết trong mỗi bản IEP phải gồm, nếu thích hợp, phần ghi trách nhiệm của các cơ quan tham gia. Tuy nhiên, hãy nhớ rằng địa hạt học đường là cơ quan chịu trách nhiệm tối hậu cung cấp các dịch vụ này. Do đó, nếu một cơ quan tham gia ngưng cung cấp một dịch vụ đã được thỏa thuận, địa hạt học đường phải chu toàn bổn phận hoặc trách nhiệm đó, trực tiếp hoặc qua hợp đồng hoặc theo cách sắp xếp nào khác. Xem 20 U.S.C. Sec. 1412(a)(12)(B); xem thêm Quyết Định của Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ, Phòng Giáo Dục Đặc Biệt và Các Dịch Vụ Phục Hồi, vol. 20 Phúc Trình Luật Giáo Dục Cho Người Khuyết Tật trang 536. Địa hạt học đường phải mở một phiên họp IEP nữa để tìm cách khác đáp ứng các mục tiêu chuyển tiếp trong IEP. [34 C.F.R. Sec. 300.348(a).]

2. Các dịch vụ chuyển tiếp cho học sinh giáo dục đặc biệt gồm những gì?

Các dịch vụ chuyển tiếp cho học sinh giáo dục đặc biệt là các dịch vụ giúp học sinh chuyển từ học đường sang việc làm và cuộc sống người lớn. Các dịch vụ này phải phản ảnh các mục tiêu cho tương lai của học sinh.

Luật định nghĩa các dịch vụ chuyển tiếp là:

Các sinh hoạt được phối hợp cho một học sinh khuyết tật—

- (A) Được soạn thảo theo tiến trình thiên về kết quả, nhằm phát huy vấn đề chuyển tiếp từ nhà trường sang các sinh hoạt hậu học đường, gồm cả giáo dục hậu trung học, huấn nghệ, việc làm kết hợp (gồm cả việc làm có yểm trợ), giáo dục tiếp tục và tráng niên, các dịch vụ người lớn, sinh sống độc lập, hoặc tham gia cộng đồng;
- (B) Được dựa trên các nhu cầu cá biệt của học sinh, để ý đến các chọn lựa và sở thích của học sinh; và
- (C) Gồm phần giảng dạy, các dịch vụ liên hệ, kinh nghiệm cộng đồng, phát triển hoặc việc làm và các mục tiêu sinh sống khác hậu học đường cho người lớn, và, khi thích hợp, thu thập các kỹ năng sinh sống hàng ngày và đánh giá huấn nghệ chức năng.

[20 U.S.C. Sec. 1401(30); C.F.R. Sec. 300.29(a).]

Một tòa đã kết luận rằng các dịch vụ của học sinh có thể gồm cả dạy lái xe, tự bênh vực, và các kỹ năng sinh sống độc lập như nấu nướng và dọn dẹp nhà cửa. [*Yankton School District v. Schramm*, 93 F.3d 1369,1374 (8th Cir. 1996), 24 IDELR 704.]

Luật California khá rộng rãi và nêu rõ các dịch vụ chuyển tiếp và trách nhiệm của các cơ quan giáo dục địa phương phải cung cấp các dịch vụ đó.

Lập Pháp đã kết luận và tuyên bố rằng những phần cải tiến trong giáo dục đặc biệt đã không đưa đến việc làm có lương hoặc kết hợp tối đa học sinh giáo dục đặc biệt vào cộng đồng. Lập Pháp nói rằng không có tiến trình chính thức hóa nào làm nhíp cầu giữa nhà trường và các dịch vụ và tài nguyên hậu học đường, và không đủ mức phối hợp giữa các nhà giáo dục, những nguồn cung cấp dịch vụ người lớn, hãng sở, và gia đình để đưa đến việc làm có lương và độc lập xã hội. Vì thế, đa số các chọn lựa cho người lớn khuyết tật phát huy lệ thuộc hơn là độc lập. Mục tiêu của Lập Pháp cho các dịch vụ chuyển tiếp là hoạch định chuyển từ nhà trường sang cuộc sống người lớn để có các cơ hội gia tăng tối đa khả năng độc lập kinh tế và xã hội trong môi trường ít hạn chế nhất. [Bộ Luật Giáo Dục California (Cal. Ed. Code) Sec. 56460.]

Cal. Ed. Code Sec. 56461 đòi hỏi tổng giám đốc phải thiết lập khả năng cung cấp các dịch vụ chuyển tiếp cho những người có nhu cầu khác thường chẳng hạn như việc làm và đào tạo văn hóa, hoạch định sách lược, phối hợp liên cơ quan, và huấn luyện cha mẹ.

Cal. Ed. Code Sec. 56462 quy định các dịch vụ chuyển tiếp có thể được cung cấp như sau:

- (1) Các chương trình huấn luyện tại chỗ, tài liệu hướng dẫn, và cẩm nang nêu những điểm sau:
 - (A) Định nghĩa “chuyển tiếp,” gồm các thành phần quan trọng của một chương trình chuyển tiếp tại trường có hiệu quả.
 - (B) Các luật lệ liên hệ.
 - (C) Vai trò của các cơ quan khác trong tiến trình chuyển tiếp gồm cả, nhưng không giới hạn vào phạm vi dịch vụ, tiêu chuẩn hội đủ điều kiện, và tài trợ.
 - (D) Những phần của kế hoạch hiệu quả.
 - (E) Vai trò của gia đình trong tiến trình chuyển tiếp cá nhân.
 - (F) Các nguồn tài nguyên và chương trình kiểu mẫu hiện đang có trong tiểu bang này.

- (2) Phát triển vai trò và trách nhiệm của giáo dục đặc biệt trong tiến trình chuyển tiếp, gồm những khía cạnh sau:
- (A) Huấn luyện các kỹ năng làm việc, gồm cả các kỹ năng cần thiết để tỏ ra thông thạo khi làm việc.
 - (B) Cung cấp nhiều chọn lựa về việc làm và giúp điều kiện chọn việc làm hoặc nghề nghiệp bằng cách cung cấp nhiều kinh nghiệm huấn nghệ khác nhau.
 - (C) Thu thập và phân tích dữ kiện về cuộc sống của học sinh sau khi rời hệ thống học đường để bước vào cuộc sống người lớn.
 - (D) Phối hợp tiến trình hoạch định chuyển tiếp, gồm cả phát triển các thỏa thuận và thủ tục liên cơ quan cần thiết ở cấp tiểu bang lẫn địa phương.
 - (E) Cung cấp các sách lược giảng dạy để giúp những học sinh nào cảm thấy khó học được các kỹ năng giúp có bằng cấp, phát huy thái độ tích cực về cấp trung học và hậu trung học.
- (3) Phát triển và thực thi học trình giáo dục huấn nghệ có hệ thống và sâu rộng gồm những phần sau:
- (A) Các sách lược giảng dạy để chuẩn bị học sinh bị khuyết tật nặng có thể chuyển tiếp thành công vào việc làm có yểm trợ và cộng đồng.
 - (B) Áp dụng học trình giáo dục huấn nghệ và nghề nghiệp vào những lớp tiểu học cho học sinh nào có thể thu được lợi ích của học trình này.
- (4) Tài liệu, cẩm nang tài nguyên, và các chương trình huấn luyện tại chỗ để yểm trợ cho các gia đình tích cực tham gia hoạch định và thực thi các mục tiêu và sinh hoạt chuyển tiếp.
- (A) Phát triển các nguồn tài nguyên và huấn luyện tại chỗ nhằm yểm trợ việc thực thi kế hoạch chuyển tiếp cá nhân cho tất cả học sinh có nhu cầu khác thường.
 - (B) Phát triển một hệ thống các địa điểm biểu diễn kiểu mẫu về nhiều kiểu mẫu chuyển tiếp khác nhau và các sách lược thực thi.
 - (C) Phối hợp với các chương trình chuyên biệt khác để phục vụ học sinh bị trở ngại chuyển tiếp thành công.

- (D) Một chương trình khảo cứu, đánh giá, và thông tin nhằm yểm trợ các lãnh vực chương trình chính của các dịch vụ chuyển tiếp. Qua nhiều cấp khoản, đấu thầu, hợp đồng, và các giải thưởng khác cạnh tranh, các lãnh vực nội dung cụ thể sẽ được phát triển chung với nhiều cơ quan địa phương, kể cả các cơ quan giáo dục địa phương, các khu vực kế hoạch giáo dục đặc biệt địa phương, các văn phòng quận, các viện cao học, và các cơ quan huấn luyện tại chỗ.

3. Kế hoạch chuyển tiếp cá nhân (ITP) là gì?

Kế Hoạch Chuyển Tiếp Cá Nhân (ITP) là từ ngữ dùng để chỉ bản kế hoạch được soạn thảo để giúp chuẩn bị cho học sinh chuyển từ học đường sang cuộc sống hậu học đường. [Xem Cal. Ed. Code Sec. 56462; xem thêm Cal. Ed. Code Sec. 56345.1 và 20 U.S.C. Sec. 1401(30).] ITP phải được dựa trên các nhu cầu, chọn lựa và sở thích của học sinh và phải phản ánh các mục đích riêng của học sinh. Các mục tiêu, thời hạn, và người chịu trách nhiệm đáp ứng các mục tiêu này phải được ghi trong cả IEP lẫn ITP.

4. Khi nào nên có kế hoạch chuyển tiếp?

Hoạch định chuyển tiếp có thể bắt đầu trong phiên họp kết hợp cả Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân (IEP) lẫn Kế Hoạch Chuyển Tiếp Cá Nhân (ITP), hoặc có thể soạn ITP trong một phiên họp riêng. Họp riêng để hoạch định chuyển tiếp có thể có lợi vì sẽ có nhiều thì giờ hơn để chú trọng đến ý muốn và chọn lựa của học sinh. Những phần giảng dạy và kinh nghiệm cụ thể có thể được nhận định để ghi vào IEP.

Khi mở phiên họp kết hợp ITP/IEP thì tốt nhất là nên hoạch định chuyển tiếp trước để ghi các mục tiêu chuyển tiếp đã được thỏa thuận vào chương trình học (IEP). Dù thực thi kế hoạch chuyển tiếp theo bất cứ cách nào cũng nên nhận định các mục tiêu, mục đích và sinh hoạt chuyển tiếp để ghi vào IEP của học sinh hoặc đính kèm một bản ITP riêng rẽ với IEP. Phải theo đúng tất cả các nguyên tắc hướng dẫn về thủ tục lập IEP.

Trong bất cứ trường hợp nào, kế hoạch chuyển tiếp chú trọng đến các chương trình học phải bắt đầu từ tuổi ~~14~~ 16 và kế hoạch chuyển tiếp nêu rõ các dịch vụ chuyển tiếp cụ thể phải bắt đầu từ tuổi 16. [20 U.S.C. Sec. 1414(d)(1)(A)(vii); 34 C.F.R. Sec. 300.374(b).]

5. Làm thế nào để tôi xin mở phiên họp hoạch định chuyển tiếp?

Cha mẹ hoặc học sinh có thể khởi động một phiên họp hoạch định chuyển tiếp bằng cách viết thư cho giáo viên của học sinh, hiệu trưởng hoặc văn phòng điều hành giáo dục đặc biệt. Thư này phải ghi mục đích của phiên họp là để hoạch định chuyển tiếp.

6. Làm thế nào để tôi biết địa hạt học đường có mở một phiên họp IEP chuyển tiếp hay không?

Trong các điều kiện về thông báo IEP, địa hạt học đường phải gửi thông báo họp:

- (1) Ghi mục đích của phiên họp sẽ là để thảo luận về vấn đề chuyển tiếp,
- (2) Cho biết học sinh sẽ được mời đến dự, và
- (3) Cho biết bất cứ cơ quan nào khác sẽ được mời đến dự hoặc gửi đại diện.

[34 C.F.R. Sec. 300.345(b)(2)(3).]

7. IEP nên gồm các dịch vụ chuyển tiếp như thế nào?

Cũng như các phần khác của IEP, các điều kiện về chuyển tiếp phải có thực chất. Một tòa án đạo gần đây đã kết luận rằng một trường chỉ đáp ứng các nhu cầu huấn nghệ của học sinh mà thôi là không chu toàn các bổn phận về chuyển tiếp đối với học sinh đó. Trường đó đã không soạn ra một kế hoạch để giúp học sinh “sinh tồn trong cuộc sống người lớn.” Nói cách khác, kế hoạch đó không đủ. Tòa ghi nhận rằng trường đó:

- (1) Đã không nhận định bất cứ mục tiêu nào cho học sinh sau khi rời trường;
- (2) Đã không đánh giá chuyển tiếp, ngoài việc đánh giá hướng nghiệp;
- (3) Đã không cung cấp “đầy đủ các dịch vụ lẽ ra phải có trong kế hoạch chuyển tiếp” để chuẩn bị cho học sinh về cuộc sống ngoài học đường trong những lãnh vực như nhu cầu cá nhân, sinh hoạt trong cộng đồng và giải trí; và
- (4) Đã không đáp ứng được các nhu cầu riêng, cá biệt mà lại đưa học sinh đó vào một chương trình chung đang có sẵn kèm thêm một vài cải biến lặt vặt. [East Penn School District v. Scott B., 29 IDELR 1058 (E.D. Pa. 1999).] (Trích nguyên văn từ Tài Trợ Kỹ Thuật Trợ Giúp của Ronald Hayes ở trang 16.)

IEP chuyển tiếp phải “thiên về kết quả.” Điều này có nghĩa là toán IEP phải bảo đảm cho các sinh hoạt chuyển tiếp phối hợp có thể được soạn để đi đến các mục tiêu khác nhau, tùy theo các nhu cầu cụ thể của học sinh. Thí dụ, kết quả cho một học sinh bị chậm phát triển trí khôn vừa phải có thể là trực tiếp thuê học sinh đó làm việc tại một cửa hàng bán lẻ và khả năng sinh sống độc lập có yểm trợ. Các dịch vụ cho người đó phải chú trọng vào việc tìm kiếm và duy trì một công việc với các biện pháp yểm trợ cần thiết và củng cố các thói quen làm việc cơ bản, đúng giờ và chải chuốt sạch sẽ, trong khi vẫn phát triển các kỹ năng sinh sống độc lập, chẳng hạn như dùng phương tiện chuyên chở công cộng.

8. Khi nào học sinh giáo dục đặc biệt nên bắt đầu có các dịch vụ chuyển tiếp?

Phải ghi trong bản IEP các dịch vụ chuyển tiếp cần thiết khi đến 16 tuổi (hoặc sớm hơn nếu toán IEP nghĩ là thích hợp). [20 U.S.C. Sec. 1414(d)(1)(A)(vii); 34 C.F.R. Sec. 300.347(b)(1).] Phần ghi chuyển tiếp cho học sinh dưới 16 tuổi có thể đặc biệt quan trọng cho các học sinh bị khuyết tật nặng hoặc cho những trẻ có thể bỏ học trước 16 tuổi.

9. Chương trình chuyển tiếp cho các học sinh nhỏ hơn (14-18 tuổi) nên có gì?

Luật liên bang đòi hỏi rằng, bắt đầu từ ~~14~~ 16 tuổi, bản IEP của học sinh phải có ghi các nhu cầu về dịch vụ chuyển tiếp chú trọng đến các chương trình học của học sinh chẳng hạn như tham dự những lớp cao cấp hoặc một chương trình giáo dục huấn nghệ. [20 U.S.C. Sec. 1414(d)(1)(A)(vii)(I); 34 C.F.R. Sec. 300.347(b)(1).] Phần ghi các nhu cầu về dịch vụ chuyển tiếp nên có liên quan trực tiếp đến các mục tiêu của học sinh xa hơn giáo dục bậc trung học, và cho thấy các chương trình học được hoạch định có liên hệ đến các mục tiêu này như thế nào. Thí dụ, một học sinh muốn thăm dò một nghề trong lãnh vực khoa học điện toán có thể ghi các nhu cầu về dịch vụ chuyển tiếp liên quan đến chương trình học kỹ thuật, trong khi các nhu cầu về dịch vụ chuyển tiếp của một học sinh khác có thể cho thấy tại sao phương tiện chuyên chở bằng xe buýt lại quan trọng để có thể sinh sống độc lập trong cộng đồng trong tương lai. [34 C.F.R. Part 300, App. A, No. 11.] Mục tiêu là để chọn những khóa học có ý nghĩa cho tương lai của học sinh và khuyến khích học sinh học cho xong. *Idem.*

Bắt đầu từ tuổi 16 (hoặc sớm hơn nếu toán IEP quyết định là thích hợp), bản IEP phải có ghi các dịch vụ chuyển tiếp cần thiết cho học sinh đó, gồm cả, khi thích hợp, phần ghi các trách nhiệm liên cơ quan hoặc bất cứ trường hợp kết nối nào cần thiết. [20 U.S.C. Sec. 1414(d)(1)(A)(vii); 34 C.F.R. Sec. 300.347(b)(2).]

Học sinh từ ~~14~~ 16 đến 18 tuổi nên theo học các chương trình giáo dục trung học tương tự như các bạn đồng tuổi không bị khuyết tật. Thí dụ, học sinh có thể tham dự những lớp thường lệ toàn thời gian hoặc bán thời gian tại trường trung học địa phương, với phần yểm trợ của một chương trình bao gồm trọn vẹn. Các giáo viên giáo dục đặc biệt và nhân viên trợ huấn và những nhà giáo dục tài nguyên liên hệ hợp tác với các giáo viên giáo dục tổng quát để ứng chế học trình và giảng dạy riêng trong các môi trường hội nhập này để giúp học sinh đạt được các mục tiêu trong IEP. Ngoài ra, học sinh cũng có thể bắt đầu tham gia kinh nghiệm làm việc riêng, đủ chức năng, và hội nhập, có thể trong một hoặc hai ngày mỗi tuần, cả trong và ngoài khuôn viên nhà trường để bắt đầu thu thập khả năng thông thạo nghề nghiệp.

10. Chương trình chuyển tiếp cho các học sinh lớn hơn (18-21 tuổi) nên có gì?

Lý tưởng ra thì các chương trình này phải giúp học sinh đạt được kết quả về nghề nghiệp để giúp phát huy tối đa khả năng độc lập. Đối với một số học sinh, mục tiêu sẽ là hướng đến giáo dục hậu trung học. Đối với một số khác, mục tiêu có thể là các chương trình tại cộng đồng như các chương trình làm việc kết hợp cho người lớn. Trong trường hợp đó, nhân viên nhà trường yểm trợ cho học sinh để tìm và giữ được việc làm kết hợp gần nhà để học sinh đó có thể được kết hợp vào cộng đồng. Học sinh cũng nên được trực tiếp tuyển dụng, chứ không phải được trả lương qua một hợp đồng phụ với nhà trường. Ngoài ra, nếu học sinh làm việc bán thời gian, nhân viên chuyển tiếp có thể giúp học sinh đó theo học đại học kết hợp, thường lệ hoặc những lớp giáo dục tráng niên, gia nhập những phòng thể dục, và tham gia các sinh hoạt cộng đồng hàng ngày, chẳng hạn như mua sắm, chuyên chở công cộng, xi nê, thư viện, thể thao người lớn, v.v...

Địa hạt học đường phải tích cực hoạch định chuyển tiếp. Một viên chức phân xét đã kết luận rằng địa hạt đã rõ ràng không cung cấp các dịch vụ chuyển tiếp thích ứng khi bản IEP chỉ ghi có hai sinh hoạt bán chính thức và cho đó là các dịch vụ chuyển tiếp (học sinh phải tự tìm các danh mục trường đại học và viết thư cho các đại học để hỏi thêm chi tiết). Ngoài ra, viên chức phân xét cũng kết luận rằng một kế hoạch chuyển tiếp như vậy ắt là đã không dựa vào các nhu cầu cá biệt của học sinh đó vì điểm số trắc nghiệm của học sinh đó dưới cấp lớp trong tất cả các môn và sẽ cần nhiều dịch vụ hơn nhiều chứ không phải chỉ được bảo là phải tự hỏi các trường đại học. [*Student v. San Francisco Unified Sch. Dist.*, Case No. SN 476-98, 29 IDELR 153 (1998).]

Một điều kiện tiên quyết cơ bản để cấp bằng tốt nghiệp có giá trị cho một học sinh giáo dục đặc biệt là đã phải cung cấp đầy đủ kế hoạch và các dịch vụ chuyển tiếp. Các địa hạt học đường có trách nhiệm theo IDEA trong lãnh vực hoạch định chuyển tiếp và cung cấp dịch vụ trước khi cho học sinh ra trường trung học. Các điều khoản của IDEA về kế hoạch và dịch vụ chuyển tiếp giúp cho học sinh giáo dục đặc biệt hưởng nhiều dịch vụ đáng kể. Ba phần chính trong tiến trình chuyển tiếp là: giảng dạy, kinh nghiệm cộng đồng, và lập các mục tiêu về việc làm và các mục tiêu khác về sinh sống người lớn hậu học đường. Các kinh nghiệm cộng đồng nên là tại cộng đồng mà học sinh đó dự định sinh sống sau khi ra trung học. [Xem *Student v. Novato Unified School Dist.*, Case No. SN 886-94, 22 IDELR 1056 (1995).] Một học sinh có thể đã hoàn tất chương trình học quy định và đậu các kỳ thi thông thạo cần thiết [mà, bắt đầu vào năm 2004, có thể gồm Kỳ Thi Ra Trường Trung Học]. Tuy nhiên, ngay cả trong những trường hợp này, nếu nhà trường chưa cung cấp các dịch vụ chuyển

tiếp thích hợp và cá biệt thì học sinh đó vẫn có thể tiếp tục hội đủ điều kiện hưởng các dịch vụ giáo dục đặc biệt. [Xem *Student v. Bellflower Unified School Dist.*, Case No. SN 575-01.]

11. Làm thế nào để học sinh tham gia vào việc soạn kế hoạch chuyển tiếp của chính mình?

Học sinh phải được mời tham dự bất cứ phiên họp ITP nào. Phiên họp này phải được đặt trọng tâm vào học sinh đó và các nhu cầu và ý muốn của em cho tương lai. Phiên họp phải được tổ chức sao cho học sinh có thể hiểu được tiến trình hoạch định và tham gia trọn vẹn. [34 C.F.R. Sec. 300.344(b)(1).] Khi học sinh đủ 17 tuổi, phải gửi thông báo cho cả học sinh lẫn cha mẹ, và chuyển tất cả các quyền từ cha mẹ sang cho học sinh khi đủ tuổi trưởng thành. [34 C.F.R. Sec. 300.347(c), 300.517.]

ITP/IEP phải được soạn theo dạng đặt trọng tâm vào đương sự. Các mục đích và mục tiêu trong IEP của học sinh phải nhấn mạnh đến các chọn lựa của học sinh, phải được ghi theo dạng ngôi thứ nhất, và bao gồm tất cả các lãnh vực trong cuộc sống, chẳng hạn như ở nhà, sở làm, cộng đồng, xã giao, v.v...

Thí dụ, học sinh được trợ giúp để phối hợp các phiên họp hoạch định trong tương lai gồm cả những người do học sinh chọn dù có được trả tiền hay không và có liên hệ trong bất cứ lãnh vực nào trong cuộc sống của học sinh. Trong phiên họp này, ưu điểm, nhu cầu, ước mơ, sợ hãi, và ý nguyện của mỗi học sinh phải được nhận định, cùng với những khoản không thể thương lượng, và lập ra các mục đích và mục tiêu cá nhân. Học sinh luôn luôn được nêu trước và trên hết khi thực thi các mục tiêu của em, và ghi cả những người khác có trách nhiệm yểm trợ cho học sinh đạt được các mục tiêu đó.

Nếu học sinh không tham dự phiên họp IEP, địa hạt học đường phải áp dụng các biện pháp khác để bảo đảm chú ý đến các chọn lựa và sở thích của học sinh. [34 C.F.R. Sec. 300.344(b)(2).]

12. Ai nên tham gia phiên họp hoạch định chuyển tiếp?

Ngoài những người phải tham gia IEP, địa hạt học đường cũng phải mời một đại diện của bất cứ cơ quan nào có thể cung cấp các dịch vụ chuyển tiếp đến dự phiên họp IEP. Nếu một đại diện không đến dự, địa hạt học đường phải áp dụng những biện pháp để cơ quan đó tham gia vào việc hoạch định bất cứ dịch vụ chuyển tiếp nào. [34 C.F.R. Sec. 300.344(b)(3).] Địa hạt học đường phải mời các đại diện của cơ quan phục hồi vận động, trung tâm vùng, sở sức khỏe tâm thần cộng đồng, các trường cao đẳng cộng đồng, và các cơ quan phục hồi tư nhân thường lệ, nếu thích hợp.

13. Nếu địa hạt học đường, cha mẹ, và học sinh không thể đồng ý với nhau về phần ghi các dịch vụ chuyển tiếp trong IEP của học sinh thì sao?

Toán IEP nên thảo luận bất cứ bất đồng nào và tìm cách giải quyết bán chính thức. Nếu gia đình hoặc địa hạt học đường bất đồng với nhau về bản IEP được đề nghị, cha mẹ hoặc địa hạt học đường có thể xin Phòng Phân Xét Giáo Dục Đặc Biệt mở buổi phân xét vô tư theo đúng tiến trình. Xin xem Chương 6, *Thông Tin về Phân Xét Theo Đúng Tiến Trình/Khiếu Nại về Tuân Hành* để biết rõ về tiến trình kháng cáo.

14. Nếu một cơ quan tham gia không cung cấp các dịch vụ chuyển tiếp đã được đồng ý và ghi trong IEP thì sao?

Nếu một cơ quan tham gia đồng ý cung cấp các dịch vụ chuyển tiếp rồi lại không cung cấp, địa hạt học đường phải mở một phiên họp của toán IEP càng sớm càng tốt để tìm các sách lược khác để đạt đến các mục tiêu trong IEP. Địa hạt học đường vẫn là cơ quan chịu trách nhiệm tối hậu để bảo đảm cung cấp các dịch vụ chuyển tiếp. Tuy nhiên, đạo luật không miễn trách nhiệm cho bất cứ cơ quan tham gia nào, kể cả cơ quan phục hồi vận động của tiểu bang, phải cung cấp hoặc trả tiền cho bất cứ dịch vụ chuyển tiếp nào mà lẽ ra cơ quan đó phải cung cấp cho học sinh khuyết tật hội đủ các tiêu chuẩn về điều kiện của cơ quan đó. [20 U.S.C. Sec. 1412(a)(12)(B); 34 C.F.R. Sec. 300.348.]

15. Nếu địa hạt học đường không cung cấp các dịch vụ chuyển tiếp ghi trong IEP hoặc ITP thì sao?

Khi cơ quan giáo dục xem ra đã vi phạm một phần của luật hoặc thủ tục giáo dục đặc biệt (chẳng hạn như không cung cấp các dịch vụ chuyển tiếp ghi trong IEP của học sinh), cha mẹ, cá nhân, cơ quan hoặc tổ chức công đều có thể nộp đơn khiếu nại với Bộ Giáo Dục California (CDE) theo Tiêu Đề 5 Bộ Luật Điều Lệ California (C.C.R.) Sec. 4650(a)(viii)(D).

Khi CDE điều tra một trường hợp khiếu nại, họ sẽ đưa ra văn bản quyết định là cơ quan giáo dục có *không tuân hành* đúng luật hoặc không theo đúng IEP của học sinh hay không. Nếu CDE kết luận là cơ quan giáo dục không tuân hành, họ sẽ ra lệnh cho cơ quan đó phải tuân hành. Ngoài ra, CDE có thể ra lệnh cho cơ quan phải nộp một kế hoạch điều chỉnh — đây là một văn kiện nêu rõ những biện pháp cơ quan đó đã và sẽ áp dụng để bảo đảm không tái phạm nữa, đối với học sinh này hoặc các học sinh khác.

Muốn nộp đơn khiếu nại về tuân hành với Bộ Giáo Dục, hãy viết thư đến:

Complaint Management and Mediation Unit
Special Education Division
California State Department of Education
1430 N Street, Suite 2401
Sacramento, CA 95814

CDE phải điều tra và giải quyết trường hợp khiếu nại trong vòng 60 ngày kể từ ngày nhận được khiếu nại. Xin xem Chương 6, *Thông Tin về Phân Xét Theo Đúng Tiến Trình/Khiếu Nại về Tuân Hành* để biết thêm chi tiết về Khiếu Nại về Tuân Hành.

16. Mối tương quan giữa các dịch vụ chuyển tiếp và giáo dục huấn nghệ là gì?

Giáo dục huấn nghệ được định nghĩa rộng rãi trong định nghĩa chung về giáo dục đặc biệt. [34 C.F.R. Sec. 300.26.] Ngoài ra, huấn nghệ cũng được nêu trong định nghĩa về các dịch vụ chuyển tiếp. [34 C.F.R. Sec. 300.29.] Vì giáo dục hướng nghiệp và huấn nghệ có thể là một phần thiết yếu trong các dịch vụ chuyển tiếp của học sinh, nên các dịch vụ này cũng nên là một phần quan trọng trong tiến trình hoạch định ITP.

17. Giáo dục huấn nghệ là gì?

Các điều lệ liên bang nói rằng Giáo Dục Huấn Nghệ có nghĩa là các chương trình giáo dục có tổ chức trực tiếp liên quan đến việc chuẩn bị cho một người để làm việc không lương hoặc có lương, hoặc để chuẩn bị thêm cho một nghề nghiệp đòi hỏi phải có một chứng chỉ về khả năng không phải là bằng đại học hoặc cấp bằng cao nào khác. [34 C.F.R. Sec. 300.26(b)(5).]

Bộ Luật Điều Lệ California (C.C.R.), theo Đạo Luật Giáo Dục Những Người Khuyết Tật (IDEA) và Đoạn 504 của Đạo Luật Phục Hồi Năm 1973 (Công Luật 93-112), định nghĩa Giáo Dục Huấn Nghệ cho học sinh Giáo Dục Đặc Biệt như sau:

Soạn riêng Giáo Dục Huấn Nghệ và Phát Triển Nghề Nghiệp cho những người khuyết tật, trong số có thể gồm:

- (1) Cung cấp các chương trình dự bị hướng nghiệp và thẩm định các kỹ năng làm việc, sở thích, mức độ thích hợp, và thái độ.
- (2) Phối hợp và cải biến chương trình giáo dục thường lệ.
- (3) Trợ giúp phát triển thái độ, tự tin, và khả năng nghề nghiệp để tìm, được thuê, và giữ việc trong cộng đồng hoặc trong môi trường có trợ giúp, và để giúp những người đó trở thành những người tham gia cộng đồng.

- (4) Thiết lập các chương trình huấn luyện việc làm trong trường và cộng đồng.
- (5) Giúp tìm việc.
- (6) Hướng dẫn cho các nhân viên huấn luyện việc làm và hãng sở tuyển dụng về các nhu cầu cá biệt của người được giúp.
- (7) Duy trì liên lạc đều đặn theo đúng lịch trình với tất cả các nhân viên huấn luyện tại văn phòng và địa điểm làm việc.
- (8) Phối hợp các dịch vụ với Bộ Phục Hồi và các cơ quan khác như được nêu trong chương trình giáo dục cá nhân.

[5 C.C.R. Sec. 3051.14.]

18. Ai hội đủ điều kiện được giáo dục huấn nghệ?

Tất cả các học sinh giáo dục đặc biệt “bất luận mức độ nghiêm trọng của chứng khuyết tật” [5 C.C.R. Sec. 3051.14] đều có thể được cung cấp các dịch vụ phát triển nghề nghiệp hoặc giáo dục huấn nghệ. Trong số này gồm, như được quy định trong Bộ Luật Giáo Dục California (Cal. Ed. Code) Đoạn 56345(b):

- (1) Giáo dục nghề nghiệp dự bị cho học sinh lớp mẫu giáo và lớp 1 đến 6, hoặc học sinh cùng lứa tuổi.
- (2) Giáo dục huấn nghệ, giáo dục nghề nghiệp, kinh nghiệm làm việc, hoặc kết hợp nhiều dịch vụ một lần, giáo dục để chuẩn bị cho việc làm có lương, gồm cả huấn luyện các kỹ năng sinh sống độc lập cho học sinh từ lớp 7 đến 12, gồm cả hai cấp lớp đó, hoặc trong cùng lứa tuổi, và cần các tiêu chuẩn khác biệt về khả năng thông thạo theo Đoạn 51215.

19. Khi nào nên bắt đầu các dịch vụ huấn nghệ?

Các dịch vụ huấn nghệ nên được xem là một tiến trình dài hạn và nên bắt đầu càng sớm càng tốt. Ý thức về nghề nghiệp và phát triển thái độ làm việc có thể bắt đầu từ những năm tiểu học. Cấp trung học đệ nhất cấp thường bắt đầu thăm dò các lãnh vực nghề nghiệp cụ thể và hành vi và tiếp tục trong suốt những năm trung học. Các kinh nghiệm huấn luyện có tổ chức chẳng hạn như lớp học cộng đồng và kinh nghiệm làm việc nói chung bắt đầu trong giai đoạn từ 13 đến 16 tuổi. Nên bắt đầu xét đến việc làm trong hai năm trước khi rời ghế nhà trường.

20. Học sinh ghi danh theo một chương trình giáo dục huấn nghệ có quyền được cung cấp những gì?

Mỗi học sinh ghi danh gia nhập các chương trình giáo dục huấn nghệ có quyền được:

- (1) Thẩm định sở thích, khả năng, và các nhu cầu đặc biệt để có thể hoàn tất chương trình giáo dục huấn nghệ;
- (2) Các dịch vụ đặc biệt, gồm cả ứng chế học trình, giảng dạy, dụng cụ, và cơ sở, được soạn riêng để đáp ứng các nhu cầu của học sinh như được nêu trong (1);
- (3) Hướng dẫn, cố vấn, và các sinh hoạt phát triển nghề nghiệp của các nhân viên được huấn luyện chuyên nghiệp để cung cấp các dịch vụ đặc biệt đó; và
- (4) Các dịch vụ cố vấn đặc biệt để giúp chuyển từ học đường sang việc làm hậu học đường và các cơ hội nghề nghiệp.

[20 U.S.C. Sec. 2334(c).]

Lưu ý: Các chương trình và sinh hoạt giáo dục huấn nghệ cho những người khuyết tật phải được cung cấp trong môi trường ít hạn chế nhất. [20 U.S.C. Sec. 2334(a)(3).] Xem Câu Hỏi 24, 25, và 26; xem thêm Chương 7, *Thông Tin về Môi Trường Ít Hạn Chế Nhất*.

21. Khi nào nên thẩm định hướng nghiệp và thẩm định những gì?

Nên thẩm định hướng nghiệp toàn diện trước khi học sinh ghi danh theo chương trình giáo dục huấn nghệ. Tiến trình thẩm định này phải xác định các sở thích nghề nghiệp, khả năng thích ứng, thành quả, và tiềm năng. Nhiều thể thức thẩm định khác nhau đã được phát triển để đo lường mức hiệu năng của học sinh về các nghề nghiệp và công việc đã chọn chẳng hạn như làm thử, quan sát khi làm, chỗ làm việc giả, trắc nghiệm khéo tay, kiểm kê sở thích về nghề nghiệp, và trắc nghiệm khả năng thích ứng bằng giấy bút.

Sở thích về nghề nghiệp có thể được xác định bằng cách kiểm kê sở thích nghề nghiệp và phỏng vấn học sinh, cha mẹ, và các giáo viên cũ. Các kinh nghiệm đã có trước đây, thú tiêu khiển, và các sinh hoạt thăm dò nghề nghiệp đều giúp ích trong việc thẩm định sở thích của học sinh trong các lãnh vực nghề nghiệp nhất định nào đó.

Đối với học sinh bị khuyết tật nặng hơn, và các loại trắc nghiệm nghề nghiệp thông lệ không có giá trị cho em hoặc nếu em không có khả năng truyền đạt tư tưởng, làm thử trong công việc có thể thích hợp hơn.

Xem xét khả năng thích ứng (chẳng hạn như khéo tay, phối hợp mắt/tay, các kỹ năng vận động tinh vi, và trí thông minh tổng quát) để kết hợp sở thích về nghề nghiệp của học sinh cùng với các ưu điểm và giới hạn về nghề nghiệp.

Kết quả thăm định hướng nghiệp cho biết các kỹ năng của học sinh đó để có thể chọn những khóa học và chương trình thích hợp.

22. Tôi làm việc với giáo viên của con tôi như thế nào để phát huy các kỹ năng cần thiết cho con tôi vào một chương trình giáo dục huấn nghệ?

Điều thiết yếu là quý vị phải hiểu tầm quan trọng của giáo dục huấn nghệ. Chỉ cần nhìn qua tình trạng việc làm của người lớn khuyết tật là quý vị đủ thấy là cần phải đặt nặng hơn về giáo dục huấn nghệ. Quý vị có thể để ý xin bắt đầu huấn nghệ sớm tại nhà trường bằng cách ghi các mục tiêu huấn nghệ vào IEP của con quý vị và cho giáo viên biết là quý vị muốn em làm việc khi trưởng thành. Không bao giờ có thể có chuyện bắt đầu quá sớm. Nhớ xin nhấn mạnh và huấn luyện cho thành thạo cách giữ vệ sinh bên ngoài, thể dục, khả năng di chuyển, truyền thông, và xã giao. Càng phát triển sớm các kỹ năng cơ bản bao nhiêu thì càng sớm chuyển sang các kỹ năng hướng nghiệp cụ thể bấy nhiêu. Quý vị có thể giao các trách nhiệm trong nhà từ khi em còn bé và cho tiền túi. Quý vị cũng có thể nhớ cho con tham gia các sinh hoạt và kinh nghiệm cộng đồng, nhất là các sinh hoạt giải trí.

Một lần nữa, điểm quan trọng là quý vị phải nhận biết tầm quan trọng của giáo dục huấn nghệ và giữ vai trò tích cực để con quý vị có được nhiều sinh hoạt hướng nghiệp và kinh nghiệm trong khi vẫn thực tế về những loại công việc em có thể thích làm và làm mãi mãi.

23. Khi tôi soạn IEP của con tôi, làm thế nào để tôi gồm cả các dịch vụ giáo dục huấn nghệ?

Các dịch vụ giáo dục huấn nghệ có thể được ghi vào IEP theo nhiều cách. Tùy theo tuổi và cấp khả năng của con quý vị, có thể ghi các mục tiêu giảng dạy trong các lãnh vực về kỹ năng giữ vệ sinh bên ngoài, huấn luyện kỹ năng xã giao, và hành vi làm việc tổng quát. Khi con quý vị bắt đầu đến tuổi trung học, các dịch vụ giáo dục huấn nghệ nên được ghi vào IEP qua các kinh nghiệm huấn luyện trong lớp và trong cộng đồng.

Thí dụ, các kinh nghiệm có thể gồm huấn luyện di chuyển trên các lộ trình theo lịch trình hàng ngày của học sinh (đi bộ và phương tiện chuyên chở công cộng), huấn luyện về các công tác cụ thể trong công việc và tại nhiều địa điểm trong cộng đồng

chẳng hạn như các thương nghiệp hoặc kỹ nghệ tại địa phương. Các dịch vụ chuyển tiếp (gồm, trong số nhiều loại khác, nhiều sinh hoạt phối hợp nhằm phát huy vấn đề chuyển từ học đường sang cuộc sống hậu học đường) phải được ghi vào IEP của mỗi học sinh từ 16 tuổi trở lên, và, khi thích hợp, trong IEP của học sinh từ ~~14~~ 16 tuổi trở lên. Xem Câu Hỏi 2. [C.F.R. Sec. 300.29 và 300.347(b).]

Trong số các dịch vụ liên hệ cụ thể nêu trong luật liên bang là Các Dịch Vụ Cố Vấn Phục Hồi. [20 U.S.C. Sec. 1401(22).] Các Dịch Vụ Cố Vấn Phục Hồi có nghĩa là các dịch vụ do nhân viên hội đủ điều kiện về khả năng cung cấp cho cá nhân hoặc tập thể và đặc biệt chú trọng vào việc phát triển nghề nghiệp, chuẩn bị việc làm, tự túc, và hội nhập vào nơi làm việc và cộng đồng của học sinh khuyết tật. Từ ngữ này cũng gồm cả các dịch vụ phục hồi vận động do các chương trình phục hồi vận động cung cấp cho các học sinh khuyết tật và được tài trợ theo Đạo Luật Phục Hồi Năm 1973, như đã được tu chính. [34 C.F.R. Sec. 300.24(b)(11).] Nên xin dịch vụ liên hệ này cho mỗi học sinh giáo dục đặc biệt có nhu cầu trong lãnh vực phát triển nghề nghiệp, chuẩn bị việc làm, tự túc, hoặc hội nhập cộng đồng và nơi làm việc.

24. Làm thế nào để tôi quyết định là con tôi nên tham gia chương trình giáo dục huấn nghệ nào?

Nên xét đến những điểm sau đây khi quyết định xem chương trình nào thích hợp nhất cho con quý vị:

- (1) Mục tiêu của học sinh;
- (2) Các kỳ vọng của quý vị;
- (3) Kết quả thẩm định hướng nghiệp;
- (4) Kết quả làm thử (có thể gồm mẫu làm thử trong lớp, mẫu sản xuất thương mại và những mẫu của các chương trình địa phương);
- (5) Kết quả kinh nghiệm trong các chương trình thiên về hướng nghiệp;
- (6) Các kinh nghiệm làm việc trước đây;
- (7) Khả năng thể chất và tâm thần của học sinh để làm việc;
- (8) Hành vi của học sinh liên quan đến việc làm (thí dụ, đi làm đều đặn, các kỹ năng xã giao và tiếp xúc với mỗi cá nhân, thời gian chú ý, các kỹ năng truyền thông, vệ sinh cá nhân, đều hòa, và hiệu năng sản xuất);
- (9) Các mục tiêu của khóa học và điều kiện của học trình;

- (10) Các kỹ năng phải có trước;
- (11) Những phần cải biến cần thiết để dễ vào lớp, tiệm, và nơi làm việc;
- (12) Các tài liệu giảng dạy khác;
- (13) Tỷ lệ giữa nhân viên/học sinh;
- (14) Các phương pháp đánh giá và xếp hạng hiệu năng của học sinh;
- (15) Các cơ hội thu thập kinh nghiệm làm việc;
- (16) Các cơ hội về việc làm cho người được huấn luyện về một kỹ năng nhất định nào đó, cả tại địa phương lẫn toàn quốc; và
- (17) Số việc làm đang cần người tại địa phương.

Bằng cách đối chiếu chi tiết về học sinh với chi tiết về chương trình huấn nghệ để xếp cho thích hợp, toán IEP có thể đi đến các quyết định xếp lớp thích hợp hơn.

Giáo dục hướng nghiệp và huấn nghệ trong các môi trường hội nhập đem lại cơ hội cho học sinh học những cách thích hợp để giao tiếp với những người khác ở trường và trong môi trường làm việc. Để khuyến khích sử dụng nhiều hơn các chương trình hội nhập, Quốc Hội Hoa Kỳ, khi thông qua Đạo Luật Carl Perkins về giáo dục huấn nghệ. [20 U.S.C. Secs. 2301 và kế tiếp], đã không dành ngân khoản cho những khóa huấn nghệ dành riêng cho học sinh khuyết tật. Thay vì thế, luật cung cấp ngân khoản cho các dịch vụ yểm trợ và cải biến trong những chương trình huấn nghệ thường lệ để mọi người cùng tham gia. Xem Câu Hỏi 25 và 26.

25. Con tôi có thể ghi danh tham gia một chương trình huấn nghệ thường lệ hay không?

Khi xét đến chương trình giáo dục huấn nghệ của con quý vị, quý vị nên biết là Đoạn 504 của Đạo Luật Phục Hồi Năm 1973, [Title 29, U.S.C. Sec. 794], nói rằng học sinh khuyết tật không thể bị từ chối tham gia các chương trình huấn nghệ vì cần có người phụ giúp hoặc vì trở ngại ra vô cơ sở.

Các chương trình thường lệ, chính mạch thông thường gồm giảng dạy trong lớp học và phòng thí nghiệm chú trọng đến một lãnh vực huấn nghệ (chẳng hạn như thương mại) hoặc một nghề cụ thể (chẳng hạn như thư ký). Các chương trình chính mạch cung cấp cho học sinh khuyết tật lợi thế được giao tiếp thường xuyên với học sinh không bị khuyết tật. Các chương trình như vậy giống với môi trường xã hội hơn mà học sinh khuyết tật sẽ phải giao tiếp khi rời trường ra làm việc bên ngoài.

Điều quan trọng là cha mẹ phải xem xét kỹ lưỡng lớp xếp trong chương trình thường lệ với các dịch vụ yểm trợ thích hợp trước khi ưng thuận một lớp đặc biệt hoặc riêng rẽ trong chương trình giáo dục huấn nghệ.

26. Nếu con tôi cần có phương tiện trợ giúp trong một chương trình huấn nghệ thường lệ thì sao?

Như đã nêu trong Câu Hỏi 24 và 25, những nhà giáo dục có bổn phận pháp lý phải thực hiện các biện pháp cải biến cần thiết để trợ giúp các học sinh khuyết tật. [29 U.S.C. Sec. 794; 34 C.F.R. Sec. 104.12; 20 U.S.C. Sec. 2334(a)(1) và (2).] Đa số các biện pháp cải biến đều dựa trên ý thức thông thường và áp dụng những cách an toàn hoặc giảng dạy có lợi cho tất cả học sinh. Các hình thức cải biến thông thường nhất là cải biến học trình, các sách lược giảng dạy cụ thể, và ứng chế dụng cụ hoặc cơ sở (chẳng hạn như thêm nâng ra vô, bàn viết dễ xử dụng, cầm nang chữ nổi Braille, trạm nói chuyện, các khóa dạy dấu ngữ, và các khí cụ cảm quan).

Những khám phá mới đây trong ngành kỹ thuật phục hồi sẽ càng ngày càng giúp được cho học sinh bị khuyết tật nặng. Cách thiết kế và xử dụng chân tay giả được cải tiến, các khí cụ truyền thông, niền chỉnh hình, và trợ cụ di chuyển sẽ giúp cho tiến trình hội nhập.

Các loại cải biến cụ thể để giúp xếp lớp vào các chương trình huấn nghệ sẽ tùy vào kết quả phân tích kỹ lưỡng về các nhu cầu của con quý vị và chương trình huấn nghệ nào đó. Các kỹ thuật thường được xử dụng gồm như sau:

- (1) Thời kỳ hướng dẫn có cơ cấu (có thể gồm cả cha mẹ);
- (2) Bạn dạy kèm;
- (3) Giáo viên tài nguyên hướng nghiệp;
- (4) Giảng dạy từng nhóm ít người;
- (5) Người đọc/thông dịch viên;
- (6) Tài liệu giảng dạy chuyên biệt;
- (7) Phân tích công tác (chia thành từng phần kỹ năng để học dần);
- (8) Tài liệu in chữ khổ lớn;
- (9) Dụng cụ có tiếng hoặc đèn báo hiệu;
- (10) Cố vấn; và
- (11) Ứng dụng các kỹ thuật giảng dạy vào lối học của học sinh.

27. Chương Trình Trắc Nghiệm Tiêu Chuẩn Hóa và Phúc Trình (chương trình “STAR”) ảnh hưởng như thế nào đến khả năng lên lớp của con tôi bắt đầu từ lớp hai?

Bắt đầu từ niên khóa 1997-98, các địa hạt học đường, trường hiến chương, và các văn phòng giáo dục quận phải cho mỗi học sinh của họ từ lớp hai đến lớp mười một làm trắc nghiệm thành quả (California dùng loại Trắc Nghiệm Thành Quả Stanford, Ấn Bản Kỳ Thứ Chín hoặc SAT-9), để trắc nghiệm học sinh về đọc, viết và toán, ngoài những môn khác. [Cal. Ed. Code Sec. 60640.] Tổng Giám Đốc Tiểu Bang và Hội Đồng Giáo Dục Tiểu Bang phải áp dụng các mức hiệu năng tối thiểu cho các bài trắc nghiệm cần thiết này để có thể học được thỏa đáng ở cấp lớp trên. [Cal. Ed. Code Sec. 60648.] Mỗi địa hạt học đường và văn phòng giáo dục quận phải áp dụng một chính sách về lên lớp và ở lại lớp cho học sinh từ lớp hai lên lớp ba, lớp ba lên lớp bốn, và lớp bốn lên lớp năm, và từ tiểu học lên trung học đệ nhất cấp, và từ trung học đệ nhất cấp lên đệ nhị cấp. Chính sách cho ở lại lớp hoặc lên lớp phải có một phương pháp nhận định các học sinh nào nên ở lại lớp và học sinh nào để có thể phải ở lại lớp dựa trên kết quả trắc nghiệm STAR hoặc điểm hạng của học sinh hoặc các chỉ dấu nào khác về thành quả học tập do địa hạt học đường ấn định. [Cal. Ed. Code Sec. 48070.5.]

28. Tôi có thể làm gì trong cương vị cha mẹ của học sinh giáo dục đặc biệt để bảo đảm cho con tôi có thể lên lớp nếu tôi không muốn con tôi phải ở lại lớp?

Học sinh giáo dục đặc biệt không cần phải làm trắc nghiệm STAR nếu toán IEP nói rõ là được miễn thi trắc nghiệm này. [Cal. Ed. Code Sec. 60640(e).] Nếu học sinh được miễn thi trắc nghiệm này, địa hạt không thể lấy lý do là không có điểm số trắc nghiệm để bắt học sinh đó ở lại lớp và sẽ phải dùng các yếu tố khác để quyết định cho lên lớp/ở lại lớp. Để bảo đảm tính cách thích hợp của các yếu tố này, cha mẹ nên nêu rõ các tiêu chuẩn lên lớp trong IEP. Bất luận luật tiểu bang như thế nào, bản IEP sẽ chi phối việc quyết định cho lên lớp/ở lại lớp.

29. Nhà trường có không chịu miễn trắc nghiệm STAR cho con tôi và dùng các yếu tố khác để cho con tôi lên lớp/ở lại lớp hay không?

Hiện chưa rõ là có khó xin miễn trắc nghiệm hay không. Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ đã cho biết là chỉ có một “số ít” học sinh khuyết tật được thẩm định theo cách khác thay vì thi trắc nghiệm toàn tiểu bang. [64 Fed. Reg. 12564 (3/12/99).] Tuy nhiên, theo luật tiểu bang, Đạo Luật Năm 1999 về Trách Nhiệm Nhà Trường, các trường

sẽ được đánh giá theo Chỉ Số Hiệu Năng Văn Hóa (API), dựa một phần vào điểm số trắc nghiệm STAR của học sinh. [Cal. Ed. Code Sec. 52050 và kế tiếp; xem section 52052(b)(1) và (2).] Do đó, nhà trường có thể không phản đối việc miễn trắc nghiệm STAR cho một học sinh nếu họ tin rằng nếu bắt học sinh đó làm trắc nghiệm thì sẽ có điểm số thấp.

Bắt đầu vào năm 2003, các đạo luật về chương trình STAR đã được tu chính để giúp những người có nhu cầu khác thường không thể tham gia kỳ trắc nghiệm của chương trình STAR, dù có các phương tiện trợ giúp, để họ được thẩm định theo cách khác. [Cal. Ed. Code Sec. 60640(e).] Loại thi khác trong chương trình STAR được gọi là Kỳ Thi Khác của California về Hiệu Năng. Chỉ vì luật đòi hỏi phải có cách thẩm định khác thay cho trắc nghiệm STAR thì cũng không có nghĩa là đang có loại trắc nghiệm đó. Tuy nhiên, cha mẹ có thể hỏi các viên chức địa hạt học đường về những loại trắc nghiệm khác thay cho STAR trước khi quyết định xem có miễn cho trẻ tiến trình đó hay không.

30. Con tôi có được cung cấp các phương tiện trợ giúp hoặc cải biến nào để có thể thi SAT-9 cho thích hợp theo chương trình STAR hay không?

Luật tiểu bang quy định rằng học sinh giáo dục đặc biệt và học sinh theo Đoạn 504 có các chương trình cá nhân gồm những phương tiện trợ giúp như, nhưng không giới hạn vào, chữ in khổ lớn, chữ nổi Braille, gia hạn thời gian, có người đọc hoặc ghi chép, hoặc máy tính, phải được trắc nghiệm đi kèm với các phương tiện trợ giúp đó. [5 C.C.R. Sec. 853(c).] Chỉ có các học sinh giáo dục đặc biệt hoặc theo Đoạn 504 mới được trắc nghiệm đi kèm với các phương tiện trợ giúp như chữ in khổ lớn, người đọc hoặc ghi chép, hoặc máy tính, gia hạn thời gian, dùng máy tính, trắc nghiệm ngoài cấp lớp, hoặc dịch sang ngôn ngữ khác Anh ngữ. [5 C.C.R. Sec. 853(d).] Trắc nghiệm ngoài cấp lớp có nghĩa là một cấp dưới cấp lớp của học sinh.

Ghi Chú về Vấn Đề Hoãn Kỳ Thi Ra Trường Trung Học tại California: Vào ngày 9 Tháng Bảy, 2003, Hội Đồng Giáo Dục Tiểu Bang đã bỏ phiếu hoãn cho đến năm 2006 điều kiện phải đậu Kỳ Thi Ra Trường Trung Học California thì mới được cấp bằng tốt nghiệp. Vì quyết định mới đây này, các câu hỏi 38 đến 46 trở nên ít cấp bách hơn, nhưng vẫn liên hệ, cho các học sinh khuyết tật và cha mẹ tại California. Tiếc thay, Hội Đồng Giáo Dục Tiểu Bang không nói đến các quy luật cấp bằng tốt nghiệp cho học sinh khuyết tật tốt nghiệp trong năm 2004 và 2005. Các kỹ năng và kiến thức được trắc nghiệm trong Kỳ Thi Ra Trường trước đây được đo lường theo các tiêu chuẩn thông thạo khác biệt cho học sinh khuyết tật. Nhưng các tiêu chuẩn thông thạo khác biệt này đã bị hủy bỏ trong luật vì tiên liệu Kỳ Thi Ra Trường Trung

~~Học sẽ trở thành tiêu chuẩn mới. Một số địa hạt học đường có thể vẫn dùng các tiêu chuẩn thông thạo khác biệt để cấp bằng tốt nghiệp cho học sinh khuyết tật, và một số có thể không đòi hỏi tiêu chuẩn thông thạo nào cả. Cha mẹ nên hỏi địa hạt học đường sớm trước ngày đề nghị tốt nghiệp của con mình để biết trẻ phải hội đủ các tiêu chuẩn nào mới được cấp bằng tốt nghiệp. Như vậy cha mẹ sẽ có đủ thời gian để bảo đảm ghi các tiêu chuẩn đó trong IEP của trẻ.~~

~~Các câu hỏi và trả lời còn lại trong chương này là để thông báo về các vấn đề pháp lý và các hệ lụy của Kỳ Thi Ra Trường Trung Học California cho học sinh khuyết tật. Các tác giả sẽ tiếp tục theo dõi bất cứ diễn biến nào liên quan đến Kỳ Thi Ra Trường Trung Học California và sẽ cập nhật cẩm nang này trước năm 2006.~~

31. Điều kiện thi ra trường trung học của tiểu bang sẽ ảnh hưởng như thế nào đến quyền được cấp bằng tốt nghiệp của con tôi?

~~Bắt đầu vào năm học 2003-04, Nếu không có hành động của tư pháp hoặc lập pháp trong mùa đông hoặc mùa xuân 2006, bắt đầu từ khóa năm 2006, mỗi học sinh tại California sẽ phải thi đậu kỳ thi ra trường trung học mới được tốt nghiệp. [Cal. Ed. Code Sec. 48980(e).] Kỳ thi này sẽ trắc nghiệm học sinh trong các lãnh vực nghệ thuật ngôn ngữ và toán. [Cal. Ed. Code Sec. 60850(a).] Học sinh giáo dục đặc biệt phải được cho thi nhưng phải được cấp phương tiện trợ giúp thích hợp để thi nếu cần. [Cal. Ed. Code Sec. 60850(g).] Luật liên bang cũng đòi hỏi phải gồm cả học sinh giáo dục đặc biệt trong bất cứ kỳ thẩm định nào toàn tiểu bang với các phương tiện trợ giúp và cải biến thích hợp để thi, khi cần. [20 U.S.C. Sec. 1412(a)(17); 34 C.F.R. Sec. 300.138(a).] Cả luật tiểu bang lẫn liên bang đều giới hạn quyền được hưởng các phương tiện trợ giúp và cải biến khi “cho làm” trắc nghiệm và không cho cải biến nội dung bài trắc nghiệm. Do đó, trẻ có thể được phép có người đọc cho nghe bài trắc nghiệm nếu em bị thị khuyết chẳng hạn. Một trẻ khác có thể được phép làm bài trắc nghiệm một mình trong một phòng riêng yên lặng thay vì phải ngồi chung với các trẻ khác nếu em không tập trung được tư tưởng trong môi trường đó.~~

Luật tiểu bang đòi hỏi là phải cho học sinh giáo dục đặc biệt thi ra trường. Tuy nhiên, luật không nói gì về trường hợp một số học sinh không có khả năng thi đậu, dù đã có các phương tiện trợ giúp và cải biến thích hợp khi cho làm trắc nghiệm, có nghĩa là tất cả học sinh nào không có khả năng thi đậu thì có tự động không được cấp bằng và tốt nghiệp hay không. Nếu hiểu và ứng dụng luật tiểu bang như vậy thì không phù hợp với luật liên bang. Luật liên bang đòi hỏi rằng mỗi toán IEP phải quyết định xem học sinh có sẽ tham gia kỳ trắc nghiệm toàn tiểu bang hay không và nếu có thì có cần phải cải biến cách cho làm trắc nghiệm hay không và gồm những loại cải biến gì. [20 U.S.C. Sec. 1414(d)(1)(A)(v)(I).] Tuy nhiên, nếu toán

IEP quyết định là trẻ sẽ không thể tham gia kỳ trắc nghiệm toàn tiểu bang, toán phải ghi lại lý do và quyết định nên thẩm định trẻ theo cách nào. [20 U.S.C. Sec. 1414(d)(1)(A)(II).] Luật liên bang cũng đòi hỏi mỗi tiểu bang phát triển các nguyên tắc hướng dẫn để thẩm định trẻ khuyết tật theo cách khác khi trẻ không thể tham gia kỳ trắc nghiệm toàn tiểu bang. [20 U.S.C. Sec. 1412(a)(17)(A)(i).] Bắt đầu từ Tháng Bảy năm 2000, mỗi tiểu bang phải đã soạn xong và bắt đầu thực hiện những cách thẩm định khác này. [20 U.S.C. Sec. 1412(a)(17)(A)(ii).] Do đó, luật liên bang đòi hỏi tất cả các trẻ phải được thẩm định theo một cách nào đó và các tiểu bang phải soạn và thực hiện những loại trắc nghiệm khác cho học sinh nào bị chứng khuyết tật khiến không thể tham gia thích hợp vào những kỳ trắc nghiệm về thành quả toàn tiểu bang, dù có cải biến và trợ giúp khi thi. Nếu những loại thẩm định khác được soạn đúng theo các nguyên tắc hướng dẫn của tiểu bang, cách thẩm định đó phải được xem là một cách khác hợp lệ để hội đủ các điều kiện tốt nghiệp và cấp bằng.

32. Có các quy luật gì về việc cấp bằng tốt nghiệp trung học cho học sinh khuyết tật trước khi có điều kiện là tất cả học sinh phải đậu Kỳ Thi Ra Trường Trung Học California (CAHSEE)?

Cũng như tất cả học sinh, trước năm ~~2004~~ 2006, học sinh khuyết tật không hội đủ điều kiện được cấp bằng tốt nghiệp, dù đã hoàn tất chương trình học quy định của địa hạt, nếu các em không hội đủ các tiêu chuẩn thông thạo về các kỹ năng cơ bản (đọc, viết, toán). [Cal. Ed. Code Sec. 51412; xem thêm Cal. Ed. Code Sec. 56026.1(b).] Bằng chứng về khả năng thông thạo các kỹ năng cơ bản bắt đầu trong năm ~~2004~~ 2006 sẽ có thể là với điểm số đậu CAHSEE. Trước năm 2004, học sinh giáo dục đặc biệt nào không hội đủ các tiêu chuẩn thông thạo thường lệ của địa hạt thì có thể hội đủ các điều kiện về thông thạo bằng cách dùng “các tiêu chuẩn thông thạo khác biệt.”

33. ĐÃ ĐƯỢC THAY. CÁC TIÊU CHUẨN CHÊNH LỆCH VỀ KHẢ NĂNG THÔNG THẠO ĐÃ ĐƯỢC HỦY BỎ TRONG LUẬT. Các tiêu chuẩn thông thạo thường lệ và khác biệt là gì?

Các địa hạt có thể soạn hoặc áp dụng những loại trắc nghiệm thông thạo cho trẻ về đọc, viết, và toán với một tiêu chuẩn tối thiểu để đậu kỳ trắc nghiệm. Thí dụ, nhiều địa hạt đã dùng Kỳ Thi Khả Năng Thông Thạo Trung Học California để trắc nghiệm các kỹ năng thông thạo cơ bản của học sinh. Tiêu chuẩn thông thạo thường lệ của địa hạt có thể là điểm số đậu tối thiểu 70%. Đối với học sinh giáo dục đặc biệt không thể đạt được điểm số 70%, toán IEP có thể áp dụng một “tiêu chuẩn khác biệt”, chẳng hạn như đậu 50% trắc nghiệm. Nếu dùng tiêu chuẩn khác biệt cho một học sinh thì tiêu chuẩn khác biệt đó phải được ghi rõ trong IEP của học sinh. [Xem Cal. Ed. Code Các Đoạn 51215(d) và 56345(b)(1) và (d), trước năm 2000.]

34. ĐÃ ĐƯỢC THAY. CÁC TIÊU CHUẨN CHÊNH LỆCH VỀ KHẢ NĂNG THÔNG THẠO ĐÃ ĐƯỢC HỦY BỎ TRONG LUẬT. Các tiêu chuẩn thông thạo khác biệt có còn hiệu lực trong niên khóa 2002-03 hay không?

~~Cũng cùng đạo luật năm 1999 thành lập CAHSEE đã hủy bỏ đạo luật thành lập các tiêu chuẩn thông thạo thường lệ và khác biệt về các kỹ năng cơ bản.~~

~~Tuy nhiên, vì cách nhau bốn năm kể từ lúc hủy bỏ các tiêu chuẩn thông thạo khác biệt (là phương tiện cho học sinh khuyết tật hội đủ các điều kiện về khả năng thông thạo) đến lúc thông qua CAHSEE để trở thành tiêu chuẩn tối thiểu mới về khả năng thông thạo, các địa hạt học đường không biết là phải dùng tiêu chuẩn nào cho học sinh giáo dục đặc biệt tốt nghiệp. Để giải quyết tình trạng khó xử này, Bộ Giáo Dục California, Ban Giáo Dục Đặc Biệt đã đưa ra một Thông Tư, đề ngày 3/14/00, cho tất cả Các Khu Vực Kế Hoạch Giáo Dục Đặc Biệt Địa Phương. Thông Tư này nói rằng trước niên khóa 2003-04 các địa hạt có thể tùy ý mà tiếp tục dùng các tiêu chuẩn thông thạo khác biệt để làm tiêu chuẩn địa phương của họ. Như vậy thì vẫn phù hợp với điều lệ của Bộ quy định là “[k]hi một người có nhu cầu khác thường hội đủ các điều kiện của cơ quan giáo dục công để hoàn tất chương trình học quy định và các tiêu chuẩn thông thạo khác biệt đã được áp dụng như được ghi trong IEP của học sinh, cơ quan giáo dục công soạn IEP sẽ cấp bằng tốt nghiệp.” [Title 5 Cal. Code of Regulations Sec. 3070.]~~

35. ĐÃ ĐƯỢC THAY. CÁC TIÊU CHUẨN CHÊNH LỆCH VỀ KHẢ NĂNG THÔNG THẠO ĐÃ ĐƯỢC HỦY BỎ TRONG LUẬT. Các tiêu chuẩn thông thạo khác biệt sẽ ảnh hưởng như thế nào đối với các học sinh tốt nghiệp trong niên khóa 2003-04 hoặc sau đó?

~~Không ảnh hưởng. Hãy còn chờ xem đoạn 3070 của Title 5 Cal. Code of Regs. được duy trì trong bộ luật hành chính như hiện nay được bao lâu. Dù cho điều lệ này không thay đổi trước niên khóa 2003-04, thì vào lúc đó điều lệ này cũng không phù hợp với đạo luật chi phối đòi hỏi phải đậu CAHSEE mới được cấp bằng tốt nghiệp. Do đó, Đoạn 3070, nếu không phù hợp với điều kiện đó của đạo luật, sẽ trở nên vô giá trị.~~

~~Nếu các tòa hoặc Lập Pháp Tiểu Bang quyết định không áp dụng CAHSEE cho học sinh khuyết tật hoặc trì hoãn thực thi CAHSEE trong một vài năm, các tiêu chuẩn thông thạo khác biệt vẫn có thể tiếp tục là cách quyết định xem có hội đủ điều kiện tốt nghiệp có bằng tiêu chuẩn hay không. Xem câu H&D trước.~~

36. Chương trình học quy định là gì?

Đây là số đơn vị hoặc môn học tối thiểu mà học sinh phải hoàn tất trong nhiều lãnh vực khác nhau ở trung học, chẳng hạn như Anh ngữ, toán, khoa học, xã hội học, v.v... Các tiêu chuẩn tối thiểu theo luật tiểu bang cho mỗi chương trình học quy định của địa hạt gồm: ba lớp Anh ngữ, hai lớp toán, hai lớp khoa học, ba lớp xã hội học, một lớp nghệ thuật họa hình hoặc trình diễn hoặc ngoại ngữ, và hai lớp thể dục. [Cal. Ed. Code Sec. 51225.3(a)(1).] Các địa hạt học đường thường đòi hỏi thêm những môn học nòng cốt và nhiệm ý để đủ tổng số đơn vị cần thiết theo chương trình học quy định. Học sinh phải hoàn tất chương trình học quy định của địa hạt địa phương thì mới được cấp bằng tốt nghiệp chứ không phải chỉ đủ số môn học tối thiểu nói trên của tiểu bang. [Cal. Ed. Code Sec. 51225.3(a)(2).]

37. Có cách nào khác cho học sinh giáo dục đặc biệt (hoặc học sinh giáo dục tổng quát) hoàn tất chương trình học quy định hay không?

Có, cách khác đó phải do các địa hạt địa phương soạn ra sau khi tham khảo với cha mẹ, v.v... [Cal. Ed. Code Sec. 51225.3(b).] Luật giáo dục đặc biệt nhìn nhận trường hợp này có thể cần thiết cho một số học sinh giáo dục đặc biệt và đòi hỏi bất cứ cách nào khác như vậy đều phải được ghi trong IEP. [Cal. Ed. Code Sec. 56345(b)(1).]

38. Địa hạt học đường sẽ thực thi các điều kiện cho Kỳ Thi Ra Trường Trung Học California mới như thế nào?

Bắt đầu từ niên khóa ~~2003-04~~ 2005-06, mỗi học sinh học xong lớp 12 sẽ phải đậu kỳ thi CAHSEE thì mới được cấp bằng tốt nghiệp. [Cal. Ed. Code Sec. 60850-60856.] ~~Học sinh có thể bắt đầu thi CAHSEE trong lớp 9 từ niên khóa 2000-01.~~ Mỗi học sinh phải bắt đầu thi CAHSEE từ lớp 11 cho đến khi đậu hết mỗi phần. [Cal. Ed. Code Sec. 60851.] CAHSEE có hai phần: Anh ngữ và toán. Phần Anh ngữ gồm các câu hỏi trắc nghiệm có nhiều câu trả lời để chọn và hai bài luận. Phần thi toán là về số học, thống kê, phân tích dữ kiện và xác suất, ý thức về số, đo lường và hình học, lý luận toán, và đại số. Kỳ thi này sẽ được tổ chức mỗi năm ba lần.

39. Bộ Luật Giáo Dục Đoạn 51412 đòi hỏi học sinh phải hội đủ các tiêu chuẩn thông thạo *do hội đồng quản trị địa phương quy định* thì mới được cấp bằng tốt nghiệp. CAHSEE là loại trắc nghiệm do Tổng Giám Đốc Tiểu Bang và Hội Đồng Giáo Dục Tiểu Bang soạn ra. Học sinh phải hội đủ các tiêu chuẩn nào (địa phương hay tiểu bang) để được cấp bằng tốt nghiệp?

Luật CAHSEE không cấm một địa hạt học đường bắt buộc học sinh phải đậu các kỳ thi ra trường khác kỳ thi CAHSEE thì mới được tốt nghiệp. [Xem Cal. Ed. Code 60850(h).] Tuy nhiên, trừ phi địa hạt địa phương bắt học sinh phải hội đủ các tiêu chuẩn thông thạo cao hơn mức đòi hỏi của CAHSEE, địa hạt sẽ có thể áp dụng CAHSEE làm tiêu chuẩn thông thạo địa phương của họ.

40. Trong niên khóa ~~2003-04~~ 2005-06 và sau đó, tất cả học sinh, ngay cả học sinh giáo dục đặc biệt, gồm cả học sinh bị khuyết tật nặng về tri thức, có phải đậu CAHSEE mới được cấp bằng tốt nghiệp hay không?

Theo luật liên bang, tất cả trẻ em khuyết tật đều phải được thẩm định ở cấp tiểu bang hoặc toàn địa hạt với các phương tiện trợ giúp nếu cần. [20 U.S.C. Sec. 1412(a)(17)(A).] Tuy nhiên, luật liên bang cũng nhìn nhận rằng một số trẻ sẽ không thể thi những bài trắc nghiệm này và đòi hỏi rằng, trễ nhất là ngày 1 Tháng Bảy, 2000, các cơ quan giáo dục tiểu bang hoặc địa phương phải soạn và bắt đầu cho những trẻ này thi những loại thẩm định khác. [20 U.S.C. Sec. 1412(a)(17)(A)(i)-(ii).] Luật tiểu bang cũng đòi hỏi tổng giám đốc tiểu bang phải soạn các nguyên tắc hướng dẫn cho học sinh giáo dục đặc biệt được thẩm định theo cách khác nếu các em không thể thi trắc nghiệm toàn tiểu bang. [Cal. Ed. Code Sec. 56385(b).] Luật tiểu bang thực sự kết hợp kỳ hạn Tháng Bảy năm 2000 này bằng cách tham chiếu luật liên bang và đòi hỏi rằng học sinh giáo dục đặc biệt nào không thể thi CAHSEE, dù có phương tiện trợ giúp, phải được thẩm định theo cách khác. [Cal. Ed. Code Sec. 60640(e).] Mặc dù có kỳ hạn Tháng Bảy, 2000 này, chưa có loại thi ra trường nào “khác” được soạn tại California vào lúc phát hành ấn bản Các Quyền và Trách Nhiệm Giáo Dục Đặc Biệt này.

41. California không phải soạn ra một loại thi “khác” chung cho tất cả hay sao?

Không. Luật liên bang đòi hỏi rằng đối với mỗi học sinh không thể thi tiêu chuẩn toàn tiểu bang, dù có phương tiện trợ giúp, thì mỗi bản IEP phải ghi rõ trẻ đó sẽ được

thẩm định như thế nào. [20 U.S.C. Sec. 1414(d)(1)(A)(v).] Do đó, các toán IEP tiểu bang và địa phương phải soạn riêng những loại thẩm định tiểu bang và toàn địa hạt cho học sinh. Ngoài đạo luật của liên bang đòi hỏi có cách khác để thẩm định học sinh nào không thể thi tiêu chuẩn, dùng số nhiều cho “các loại thẩm định” trước chữ “khác” trong điều khoản này. [20 U.S.C. Sec. 1412(a)(17)(A)(i).] Xem ra thì Quốc Hội Hoa Kỳ có ý định muốn nói là sẽ cần phải soạn và điều hành nhiều hơn một loại thẩm định khác.

42. Giả định là đã soạn xong và áp dụng một loại thi khác hoặc những loại thi riêng biệt khác cho tất cả các học sinh nào không thể thi CAHSEE, dù có phương tiện trợ giúp, học sinh giáo dục đặc biệt có hội đủ điều kiện được cấp bằng tốt nghiệp nếu đậu kỳ thi khác thay cho CAHSEE hay không?

Luật tiểu bang hiện hành không có điều khoản nào quy định như thế. Luật tiểu bang hiện hành chỉ quy định là học sinh phải đậu CAHSEE thì mới được cấp bằng tốt nghiệp [Cal. Ed. Code Sec. 60851(a)], và học sinh giáo dục đặc biệt phải được đề nghị thi CAHSEE với các phương tiện trợ giúp thích hợp, nếu cần. Các phương tiện trợ giúp không bao gồm một kỳ thi khác. Luật liên bang phân biệt các phương tiện trợ giúp với các chương trình thẩm định của tiểu bang hoặc toàn địa hạt và việc soạn những loại thẩm định khác. [20 U.S.C. Sec. 1412(a)(17)(A).]

Theo ADA và Đoạn 504, có thể lập luận rằng học sinh, gồm cả các học sinh bị khuyết tật nặng về tri thức, phải được cung cấp cơ hội đồng đều để có được cùng kết quả, thu được cùng lợi ích, hoặc đạt được cùng mức thành quả như các học sinh khác. [28 C.F.R. Sec. 35.130(b)(1)(iii).]

Nếu loại thi khác thay cho CAHSEE khác biệt nhiều với CAHSEE tiêu chuẩn và thay đổi quan trọng mục đích cấp bằng tốt nghiệp, thì các địa hạt không bắt buộc, theo Đoạn 504 hoặc ADA, phải cấp bằng tốt nghiệp cho học sinh đậu những kỳ thi khác thay cho CAHSEE. [28 C.F.R. Sec. 35.130(b)(7).] Mục đích của bằng tốt nghiệp trung học là có bằng chứng về tiêu chuẩn học tập và thông thạo tối thiểu về nhiều kỹ năng và môn học khác nhau. Nếu cấp bằng tốt nghiệp cho học sinh vì đậu kỳ thi khác thay cho CAHSEE thì không bảo đảm được là học sinh đó đạt được đủ các tiêu chuẩn tối thiểu, các lập luận theo ADA và Đoạn 504 có thể không cho quyền có cơ hội đồng đều được cấp bằng tốt nghiệp, vì kỳ thi khác thay cho CAHSEE sẽ thay đổi quan trọng tiêu chuẩn tốt nghiệp.

43. Tôi nghe nói về các phương tiện trợ giúp và cải biến. Có gì khác biệt giữa hai loại này?

Phương tiện trợ giúp là thay đổi môi trường hoặc tiến trình thi mà không thay đổi quan trọng những gì được trắc nghiệm hoặc ảnh hưởng đến khả năng tương đương điểm số. Các phương tiện trợ giúp có thể là thay đổi lịch trình, môi trường, trợ cụ, thiết bị, và dạng trình bày. [Cal. Ed. Code Sec. 60850(f)(1).] Nói rõ hơn, các loại phương tiện trợ giúp không thay đổi quan trọng mục đích đo lường của bài thi là:

- (1) Có nhiều thì giờ hơn,
- (2) Khổ chữ in lớn,
- (3) Chữ nổi Braille,
- (4) Bút đánh dấu, mặt nạ hoặc phương tiện nào khác để giúp học sinh chú ý nhìn vào bài thi,
- (5) Giảm bớt số mục trong mỗi trang,
- (6) Nghe băng thu âm phần thi toán,
- (7) Trả lời bằng lời, viết, dấu hiệu, bằng thiết bị cơ giới, hoặc có người giúp ghi lại,
- (8) Các khí cụ và kỹ thuật trợ giúp nào không thay đổi quan trọng mục đích đo lường của bài thi,
- (9) Các phương tiện trợ giúp về lịch trình, chẳng hạn như nghỉ giải lao nhiều lần hơn, thi thành nhiều kỳ, và
- (10) Các phương tiện trợ giúp về môi trường, chẳng hạn như bàn ghế đặc biệt, đèn, âm thanh trong phòng, hoặc phòng riêng hoặc những khung/phòng kín.

[5 C.C.R. Sec. 1215, 1216, 1217(a) và (b).]

Phần “cải biến” là bất cứ thay đổi nào về môi trường hoặc tiến trình thi mà có thay đổi quan trọng về bài trắc nghiệm hoặc có ảnh hưởng đến khả năng tương đương điểm số. Nói rõ hơn, những loại này là: máy tính khi thi toán, và trình bày bằng băng thu âm hoặc bằng lời khi thi Anh ngữ/ngôn ngữ. [5 C.C.R. Sec. 1217(c).] Ngoài ra, khi cung cấp bất cứ phương tiện trợ giúp nào, nhân viên nhà trường đều phải bảo đảm là các câu trả lời trắc nghiệm là do nỗ lực độc lập của học sinh. Nhân viên không được trợ giúp bất cứ học sinh nào để quyết định sẽ trả lời như thế nào hoặc không được dẫn dắt hoặc chỉ vẽ cho học sinh trả lời một câu nào đó. [5 C.C.R. Sec. 1219.]

44. Nếu tôi tin rằng con tôi có thể cần các phương tiện trợ giúp hoặc cải biến để thi CAHSEE và tôi có thể cần qua một trong các tiến trình xin các phương tiện trợ giúp hoặc cải biến này, tôi có thể làm được gì để giúp bảo đảm cho tiến trình đó thành công hay không?

Có. Các phương tiện trợ giúp khi thi CAHSEE đã phải được ghi trong IEP hoặc kế hoạch theo Đoạn 504 của học sinh và đã được dùng trong khi giảng dạy và trong những kỳ trắc nghiệm trong lớp. [5 C.C.R. Sec. 1217(a).] Nếu quý vị nghĩ rằng trẻ sẽ cần một loại phương tiện trợ giúp hoặc cải biến nào đó để thi CAHSEE, quý vị nên bắt đầu xin ghi vào IEP hoặc kế hoạch theo Đoạn 504 của trẻ. Nên dùng phương tiện trợ giúp hoặc cải biến đó trong những trường hợp trắc nghiệm khác trong khi học trung học trước khi con quý vị bắt đầu thi một hoặc cả hai phần của kỳ thi CAHSEE.

45. Nếu phương tiện trợ giúp hoặc cải biến con tôi cần đến để thi CAHSEE không có trong danh sách những loại phương tiện trợ giúp được phép hoặc những loại cải biến bị cấm và tôi muốn chắc chắn là điểm số trắc nghiệm của em sẽ được tính nếu em thi CAHSEE với phương tiện trợ giúp/cải biến đó thì sao? Tôi có thể làm gì?

Nếu quý vị hoặc nhà trường không chắc về một loại phương tiện trợ giúp/cải biến nào đó khi thi CAHSEE, địa hạt học đường có thể nộp đơn xin phương tiện trợ giúp với Bộ Giáo Dục California trên căn bản từng trường hợp để quyết định xem loại phương tiện trợ giúp được đề nghị có hợp lệ để xử dụng khi thi CAHSEE hay không. Phải nộp đơn xin ít nhất là chín tuần trước ngày học sinh thi CAHSEE. Đơn xin phải ghi:

- (1) Chi tiết về chứng khuyết tật của học sinh;
- (2) Chi tiết về loại phương tiện trợ giúp;
- (3) Ghi rõ là toán IEP hoặc kế hoạch theo Đoạn 504 đã quyết định là phương tiện trợ giúp đang xin là thích hợp và cần thiết để trợ giúp chứng khuyết tật của học sinh;
- (4) Giải thích phương tiện trợ giúp đang xin có thể giúp được gì để học sinh thi CAHSEE

Bộ Giáo Dục sẽ quyết định xem loại phương tiện trợ giúp đang xin có thay đổi quan trọng mục đích đo lường của bài thi hay không, và quyết định của Bộ là quyết định tối hậu. Bộ phải đi đến quyết định ít nhất là sáu tuần trước ngày học sinh dự định thi

CAHSEE. [5 C.C.R. Sec. 1218(c) và (d).] Nếu Bộ quyết định là phương tiện trợ giúp được đề nghị có thay đổi quan trọng mục đích đo lường của bài thi, bộ sẽ xếp vào loại cải biến và phúc trình điểm số của học sinh sẽ được đánh dấu “không giá trị” cho phần thích ứng của bài thi. Xem câu H và Đ kế.

46. Nếu con tôi không thể thi đậu CAHSEE nếu không có máy tính cho phần thi toán hoặc được nghe băng hoặc trình bày bằng lời phần Anh ngữ hoặc loại cải biến nào khác đã bị quyết định là thay đổi quan trọng bài thi hoặc mức tương đương điểm số, thì hóa ra em không bao giờ được cấp bằng tốt nghiệp hay sao?

Không. Trong một số trường hợp nào đó, có thể miễn áp dụng điều kiện thi đậu CAHSEE mà không dùng các biện pháp cải biến thay đổi quan trọng bài thi. Hiệu trưởng nhà trường phải nộp đơn xin miễn với hội đồng quản trị địa hạt học đường nếu có yêu cầu của cha mẹ hoặc người giám hộ, và hội đồng có thể cho miễn nếu hiệu trưởng chứng nhận những điểm sau đây:

- (1) Học sinh có IEP hoặc kế hoạch theo Đoạn 504 đòi hỏi phải dùng biện pháp cải biến bị cấm dùng trong CAHSEE;
- (2) Học sinh đã hoàn tất mỹ mãn, hoặc đang trong tiến trình hoàn tất, đầy đủ các môn học cấp trung học để có được các kỹ năng và kiến thức lẽ ra cần để thi đậu CAHSEE;
- (3) Học sinh đạt đủ điểm đậu CAHSEE khi có dùng biện pháp cải biến bị cấm.

[Cal. Ed. Code Sec. 60851(c).]

47. Cấp bằng tốt nghiệp thường lệ có chấm dứt điều kiện được hưởng giáo dục đặc biệt của học sinh hay không?

Có. [Cal. Ed. Code Secs. 56026(c)(4) và 56026.1(a); 34 C.F.R. Sec. 300.122(a)(3).] Luật tiểu bang quy định rõ là tốt nghiệp với bằng tốt nghiệp trung học thường lệ là đổi lớp cho học sinh giáo dục đặc biệt. Do đó, luật tiểu bang đòi hỏi nhà trường phải gửi thông báo cho gia đình một thời gian hợp lý trước khi đổi lớp để cho biết là tốt nghiệp với bằng thường lệ sẽ khiến học sinh không hội đủ điều kiện được giáo dục đặc biệt thêm nữa. [Cal. Ed. Code Secs. 56500.4 và 56500.5.] Thông báo này phải có ghi tất cả các chi tiết theo đòi hỏi của Title 34 C.F.R. Sec. 300.503, chẳng hạn như: ghi rõ ý định của địa hạt học đường, giải thích lý do đưa đến hành động đó, ghi rõ bất cứ biện pháp nào khác đã được địa hạt cứu xét và tại sao bác bỏ, và nêu các phúc trình, trắc nghiệm, và thủ tục được dùng làm căn bản đi đến hành động đó. Nếu

không có thông báo bắt buộc này, đề nghị của nhà trường cho học sinh tốt nghiệp có thể không đúng. [*Union School District v. Smith*, 15 F.3d 1519 (9th Cir. 1994), 20 IDELR 987; xem thêm *Student v. San Francisco Unified Sch. Dist.*, SN 476-98, 29 IDELR 153.] Tuy nhiên, không cần phải đánh giá lại học sinh trước khi cấp bằng tốt nghiệp trung học thường lệ. [Cal. Ed. Code Sec. 56381(e); 34 C.F.R. Sec. 300.534(c)(2).] Nếu quý vị không đồng ý với quyết định của toán IEP là trẻ sẽ tốt nghiệp, quý vị có thể nộp đơn xin phân xét theo đúng tiến trình.

48. Có đúng là theo luật liên bang và tiểu bang thì sẽ tự động hội đủ điều kiện được hưởng giáo dục đặc biệt cho đến năm 21 hoặc 22 tuổi hay không?

Không. Luật liên bang không bắt buộc phải giáo dục đặc biệt từ 18 đến 21 tuổi, chứ đừng nói đến 22 tuổi. [34 C.F.R. Sec. 300.121(a) và 300.122(a)(1).] Mà luật liên bang giao lại cho luật hoặc cách thực hành của tiểu bang. Về vấn đề tuổi tối đa được hưởng, luật tiểu bang được ghi trong Cal. Ed. Code Các Đoạn 56026 và 56026.1. Theo luật tiểu bang, điều kiện được hưởng giáo dục đặc biệt vẫn tiếp tục mà không cần phải chứng minh lại cho đến hết năm 18 tuổi của học sinh (đĩ nhiên trong trường hợp học sinh đó chưa được cấp bằng tốt nghiệp thường lệ). [Cal. Ed. Code Sec. 56026(c)(3).] Tuy nhiên, khi đến 19 tuổi, học sinh vẫn tiếp tục được giáo dục đặc biệt nếu chưa hoàn tất chương trình học quy định của em, hoặc hội đủ các tiêu chuẩn thông thạo về các kỹ năng cơ bản, hoặc đã tốt nghiệp với bằng tốt nghiệp trung học thường lệ. [Cal. Ed. Code Secs. 56026(c)(4) và 56001(a).] Khi một trong những trường hợp này xảy ra là học sinh đó không còn hội đủ điều kiện nữa. Nếu học sinh hoàn tất chương trình học quy định của em (kể cả các dịch vụ chuyển tiếp) và hội đủ các tiêu chuẩn thông thạo, em có quyền được cấp bằng tốt nghiệp, nhưng em sẽ không còn hội đủ điều kiện giáo dục đặc biệt nữa. [Cal. Ed. Code Secs. 56026(c)(4) và 56026.1.] Tuy nhiên, sau ngày sinh nhật 19 tuổi, nếu em hoàn tất chương trình học quy định của em (kể cả các dịch vụ chuyển tiếp) hoặc hội đủ các tiêu chuẩn thông thạo, (nhưng không phải cả hai), em sẽ không còn hội đủ điều kiện giáo dục đặc biệt mà cũng không được cấp bằng tốt nghiệp. Xem câu H và Đ 50 về các dịch vụ chuyển tiếp.

49. Các đạo luật về giáo dục đặc biệt đề cập đến vấn đề hoàn tất chương trình học quy định “của em” để quyết định cấp bằng tốt nghiệp và điều kiện được hưởng giáo dục đặc biệt. Luật về giáo dục tổng quát nói về việc hoàn tất chương trình học quy định của địa hạt. Khác biệt này có gì quan trọng hay không?

Không. Nếu toán IEP của địa hạt đã soạn riêng một chương trình học quy định cho một học sinh giáo dục đặc biệt nhất định nào đó theo Cal. Ed. Code Các Đoạn 51225.3(b) và 56345(b)(1), thì chương trình học quy định đó trở thành chương trình học quy định của cả học sinh lẫn địa hạt cho học sinh đó để quyết định về dịch vụ giáo dục đặc biệt và điều kiện cấp bằng tốt nghiệp. Để bảo đảm chương trình học quy định riêng cho học sinh hội đủ các điều kiện của địa hạt về việc hoàn tất một chương trình học quy định, cha mẹ nên ghi thêm vào bản IEP là chương trình học quy định riêng cho học sinh đó hội đủ điều kiện đó.

50. Tình trạng thiếu hoạch định chuyển tiếp cho một học sinh giáo dục đặc biệt có gia hạn điều kiện được hưởng giáo dục đặc biệt hay không?

Có. Vì là học sinh giáo dục đặc biệt có IEP, em có quyền hưởng các dịch vụ chuyển tiếp bắt đầu từ năm 16 tuổi, hoặc sớm hơn nếu thích ứng. Do đó, các dịch vụ chuyển tiếp trở thành một phần của chương trình học quy định cho học sinh giáo dục đặc biệt. Nếu địa hạt học đường không hoạch định và thực thi dịch vụ chuyển tiếp đúng mức cho một học sinh giáo dục đặc biệt thì học sinh đó có thể được gia hạn điều kiện được hưởng giáo dục đặc biệt.

Phòng Phân Xét Giáo Dục Đặc Biệt California đã nhìn nhận rằng điều kiện tiên quyết cơ bản để cấp bằng tốt nghiệp có giá trị cho một học sinh giáo dục đặc biệt là phải có hoạch định chuyển tiếp đầy đủ và đã cung cấp các dịch vụ đó. Địa hạt học đường có các trách nhiệm theo IDEA về hoạch định và cung cấp các dịch vụ chuyển tiếp trước khi cho học sinh ra trường trung học. Các điều khoản của IDEA về hoạch định và dịch vụ chuyển tiếp tạo thành một quyền đáng kể riêng biệt cho học sinh giáo dục đặc biệt. Ba phần chính về chuyển tiếp là: giảng dạy, kinh nghiệm cộng đồng, và lập các mục tiêu về việc làm và các mục tiêu khác về người lớn sinh sống độc lập hậu học đường. **Dù học sinh có thể đã hoàn tất chương trình học quy định của địa hạt và đủ tất cả các đơn vị cần thiết để tốt nghiệp, và dù học sinh có thể đã đậu những kỳ trắc nghiệm thông thạo các kỹ năng cơ bản [CAHSEE, bắt đầu vào năm 2004], nếu nhà trường chưa cung cấp các dịch vụ chuyển tiếp thích ứng và cá biệt cho học sinh đó, thì em có thể vẫn tiếp tục hội đủ điều kiện hưởng dịch vụ giáo dục đặc biệt.**

Địa hạt học đường phải tích cực hoạch định chuyển tiếp. Thí dụ, nếu đề nghị một bản IEP chỉ có hai hoạt động bán chính thức làm dịch vụ chuyển tiếp (học sinh tự tìm các danh mục đại học và viết thư cho các trường đại học để hỏi thêm chi tiết) thì rõ ràng là địa hạt đã không cung cấp đúng mức các dịch vụ đó. Viên chức phân xét đã kết luận rằng một kế hoạch chuyển tiếp như vậy không thể nào đã dựa vào các nhu cầu cá biệt của học sinh vì kết quả trắc nghiệm của học sinh đó dưới cấp lớp đáng kể trong tất cả mọi lãnh vực và cần nhiều dịch vụ hơn nhiều chứ không phải chỉ được bảo là phải tự tìm hiểu về các trường đại học. [Xem *Student v. Bellflower Unified School Dist.*, Case No. SN 575-01 (2001); *Student v. San Francisco Unified Sch. Dist.*, Case No. SN 476-98, 29 IDELR 153 (1998); *Student v. Novato Unified School Dist.*, Case No. SN 886-94, 22 IDELR 1056 (1995).]

51. Nếu học sinh được cấp Chứng Chỉ Thành Quả hoặc Hoàn Tất, em có còn hội đủ điều kiện được giáo dục đặc biệt hay không?

Nếu không phải là học sinh không còn hội đủ điều kiện vì đã đạt được các tiêu chuẩn về thông thạo hoặc vì hoàn tất chương trình học quy định hoặc được cấp bằng tốt nghiệp tiêu chuẩn, thì chứng chỉ đó sẽ không chấm dứt điều kiện được hưởng giáo dục đặc biệt của học sinh đó. Title 34 C.F.R. Sec. 300.122(a)(3) đặc biệt nhìn nhận rằng học sinh giáo dục đặc biệt có thể tiếp tục hưởng các dịch vụ giáo dục đặc biệt nếu chưa được cấp bằng tốt nghiệp trung học thường lệ. [Xem thêm Cal. Ed. Code Secs. 56026(c)(4) và 56026.1.] Luật nói rằng ý định của Lập Pháp là Chứng Chỉ này (và, cũng có thể lập luận là khi học sinh được cấp một trong Các Chứng Chỉ này) sẽ không tước đi cơ hội cho một người học ra bằng tốt nghiệp tiêu chuẩn. [Cal. Ed. Code Sec. 56392.] Vì Chứng Chỉ này không chấm dứt điều kiện được hưởng của học sinh [nếu không áp dụng đoạn 56026(c)], nên không có lý do gì khiến người được cấp một trong Các Chứng Chỉ này lại không được học tiếp để có bằng tốt nghiệp thường lệ.

52. Nếu Chứng Chỉ này không chấm dứt điều kiện được hưởng giáo dục đặc biệt của học sinh và không cấm học sinh học tiếp để có bằng tốt nghiệp thường lệ, thì Chứng Chỉ này để làm gì?

Chứng Chỉ này có thể nhìn nhận phần nào là học sinh đạt được các mục tiêu IEP của mình hoặc hoàn tất một chương trình học quy định khác nhưng sẽ không được cấp bằng tốt nghiệp thường lệ. Chứng chỉ này cũng được lập ra để giải quyết việc một số viên chức học đường địa phương không muốn để học sinh giáo dục đặc biệt tham dự lễ tốt nghiệp với các bạn đồng tuổi mà không được cấp tờ giấy nào trong tiến trình đó. Luật tiểu bang bảo đảm là học sinh được cấp các chứng chỉ này có quyền dự lễ

tốt nghiệp và bất cứ sinh hoạt tốt nghiệp nào của nhà trường. [Cal. Ed. Code Sec. 56391.] Nhưng luật tiểu bang không, mà cũng không thể, giảm hạ quyền của liên bang dành cho học sinh giáo dục đặc biệt được hưởng tiếp các dịch vụ giáo dục đặc biệt nếu chưa có bằng tốt nghiệp trung học thường lệ, chưa hoàn tất chương trình học quy định của các em, hoặc chưa hội đủ các tiêu chuẩn thông thạo các kỹ năng cơ bản theo Cal. Ed. Code Sec. 56026(c)(4).

53. Con tôi muốn tham dự những buổi thực tập lễ tốt nghiệp và xem ra thì em có thể tham dự nếu em được cấp một trong Các Chứng Chỉ này. Nhưng nhà trường nói với tôi là họ không có nhiệm vụ phải cấp bất cứ chứng chỉ nào và con tôi không thể dự lễ hoặc bất cứ sinh hoạt liên hệ nào nếu không được cấp bằng tốt nghiệp. Tôi có thể làm gì?

Đạo luật thành lập Chứng Chỉ Thành Quả/Hoàn Tất không có tính cách bắt buộc. [Cal. Ed. Code Sec. 56390.] Địa hạt học đường có thể, nhưng không bắt buộc, cấp các chứng chỉ này. Một số địa hạt học đường quyết định không cấp. Tuy nhiên, nếu vấn đề tham dự những buổi thực tập lễ tốt nghiệp và các sinh hoạt liên hệ được ghi rõ trong IEP của học sinh là một phần tham gia của em vào các sinh hoạt kết hợp ở trường, nhà trường phải thực thi bản IEP và cho phép học sinh đó tham dự các sinh hoạt này. Quý vị nên yêu cầu ghi sinh hoạt này vào IEP khi bắt đầu thảo luận về chuyển tiếp lúc 16 tuổi, hoặc sớm hơn nếu thích ứng. Như vậy sẽ bảo đảm có đủ thì giờ áp dụng bất cứ biện pháp nào cần thiết để giải quyết bất đồng trước khi có lễ tốt nghiệp.

54. Học sinh có thể tiếp tục được cung cấp các dịch vụ chuyển tiếp sau khi nhận được văn kiện ra trường mà không phải là bằng tốt nghiệp trung học thường lệ hay không?

Được. Nếu học sinh vẫn còn trong hạn tuổi hội đủ điều kiện được giáo dục công thích hợp và miễn phí trong tiểu bang, địa hạt phải tiếp tục cung cấp các dịch vụ chuyển tiếp cần thiết cho học sinh đó. Địa hạt phải dùng các ngân khoản theo Mục B của IDEA để đài thọ các dịch vụ chuyển tiếp hoặc đóng góp phí tổn các dịch vụ đó qua cách chia sẻ phí tổn với một cơ quan khác – miễn là hội đủ tất cả các điều kiện thích ứng của Mục B của IDEA. Như thế, IDEA cho các cơ quan giáo dục có quyền tiếp tục phục vụ học sinh theo các mục tiêu chuyển tiếp của học sinh đó sau khi tốt nghiệp, miễn là học sinh đó vẫn còn trong hạn tuổi hội đủ điều kiện (tức là cho đến khi học sinh đó đủ 22 tuổi).

Có ba trường hợp sẽ không còn hội đủ điều kiện hưởng dịch vụ nữa:

- (1) Nếu học sinh tốt nghiệp bằng trung học thường lệ;
- (2) Nếu học sinh hết tuổi hội đủ điều kiện (xin xem Chương 3, *Thông Tin về Điều Kiện Được Hưởng*, Câu Hỏi 1 để biết thêm chi tiết); hoặc
- (3) Nếu kết quả đánh giá lại học sinh đưa đến việc chấm dứt điều kiện được hưởng vì học sinh không còn bị chứng khuyết tật hội đủ điều kiện nữa (có thể kháng cáo quyết định này).

[34 C.F.R. Sec. 300.534(c).]

Bất cứ loại văn kiện ra trường nào khác, chẳng hạn như một loại bằng hoặc chứng chỉ hoàn tất nào khác, sẽ không chấm dứt điều kiện được hưởng. [34 C.F.R. 300.534(c).]

Để đề phòng, quý vị nên nhớ ghi kế hoạch chuyển tiếp vào IEP của con quý vị (bắt buộc cho học sinh từ 14 tuổi chú trọng vào các chương trình học và cho học sinh từ 16 tuổi, hoặc sớm hơn, chú trọng vào các dịch vụ chuyển tiếp). [Cal. Ed. Code Sec. 56345.1] Quý vị cũng nên bàn luận với toán IEP về cách hoàn tất các dịch vụ chuyển tiếp cho mục tiêu trong IEP của con quý vị trước khi chấm dứt tất cả các dịch vụ của địa hạt học đường.

55. Tôi có thể phản đối địa hạt học đường nếu họ quyết định là con tôi sẽ tốt nghiệp hay không?

Khi được biết là một học sinh khuyết tật sẽ được cấp bằng trung học thường lệ, toán IEP nên họp vào thời điểm thích hợp trước ngày tốt nghiệp. Toán IEP nên duyệt lại bản IEP của con quý vị để bảo đảm là sẽ hội đủ các điều kiện tốt nghiệp và đạt được các mục đích và mục tiêu trong bản IEP. Do đó, trước khi phát bằng, cơ quan giáo dục phải triệu tập toán IEP để quyết định xem học sinh đó có nên được cho tốt nghiệp hay không. [*Letter to Richards*, 17 EHLR 1322, 1990.]

Sau khi địa hạt học đường quyết định cho một học sinh khuyết tật tốt nghiệp, cha mẹ em có quyền được thông báo và các quyền xin phân xét theo đúng tiến trình theo IDEA để phản đối quyết định của địa hạt học đường vì tốt nghiệp là trường hợp đổi lớp quan trọng. [Cal. Ed. Code Secs. 56500.4 và 56500.5.] Địa hạt học đường phải gửi thông báo trong một thời hạn hợp lý trước khi chuẩn bị cho học sinh tốt nghiệp. Điều này nhằm bảo đảm có đủ thì giờ cho quý vị và con quý vị hoạch định hoặc phản đối quyết định cho tốt nghiệp. [34 C.F.R. Sec. 300.122(a)(3); 34 C.F.R. Sec. 300.503.] Nếu không gửi thông báo về quyết định đổi lớp này thì có thể vi phạm thủ

tục đủ mức nghiêm trọng khiến đề nghị cho con quý vị tốt nghiệp trở thành không thích hợp. [*Union School District v. Smith*, 15 F.3d 1519 (9th Cir. 1994), 20 IDELR 987; xem thêm *Student v. San Francisco Unified Sch. Dist.*, SN 476-98, 29 IDELR 153.] Sau khi cha mẹ nộp đơn xin phân xét theo đúng tiến trình, điều khoản “nguyên trạng” của IDEA sẽ được áp dụng và địa hạt học đường phải giữ nguyên lớp của học sinh và thực thi bản IEP trong thời gian phân xét. [34 C.F.R. Sec. 300.514; 20 U.S.C. Sec. 1415(j); Cal. Ed. Code Sec. 56505(d).] Nếu IEP của con quý vị có ghi là em sẽ tham dự lễ tốt nghiệp (là một phần của việc em tham gia các sinh hoạt giáo dục thường lệ) mà không lãnh bằng hoặc chứng chỉ, thì phần đó của IEP phải được thực thi. Phần này sẽ được thực thi bất luận quý vị có thể đang phản đối quyết định của địa hạt cho con quý vị tốt nghiệp.

56. Nếu con tôi vẫn còn được giáo dục đặc biệt thêm vài năm nữa, khi em đã đủ 18 tuổi thì sao? Em có bắt đầu tự quyết định về IEP, hay tôi sẽ tiếp tục quyết định về các mục đích giáo dục cho em?

Khi học sinh đủ 18 tuổi, tất cả các quyền quyết định về giáo dục được chuyển từ cha mẹ sang học sinh, trừ phi học sinh đó bị phán quyết là không minh mẫn tâm thần theo luật California. Địa hạt học đường phải thông báo cho quý vị và con quý vị về việc chuyển giao các quyền này và phải thông báo về các biện pháp bảo vệ thủ tục cho cả học sinh lẫn cha mẹ. [Cal. Ed. Code Sec. 56041.5.] Một số địa hạt học đường đã lập luận rằng luật này có nghĩa là cha mẹ phải xin quyền quản hộ khi con đủ 18 tuổi thì mới được tiếp tục hành động thay mặt cho trẻ trong tiến trình giáo dục đặc biệt. Một số địa hạt học đường đã lập luận rằng nếu không có quyền quản hộ thì các dịch vụ giáo dục đặc biệt sẽ không thể tiếp tục. Nếu trẻ không bắt đầu tự hành động cho mình trong tiến trình giáo dục đặc biệt bằng cách triệu tập các phiên họp IEP và ký vào bản IEP, v.v..., họ tin rằng không có người nào có đủ thẩm quyền để xin và ưng thuận cho tiếp tục dịch vụ. Đoạn 56041.5 phải không có nghĩa là chấm dứt các dịch vụ giáo dục đặc biệt cho các học sinh đến tuổi trưởng thành, và phải không đòi hỏi các thủ tục cực độ và tốn kém như lập quyền quản hộ. Vì học sinh đủ 18 tuổi và không bị tòa nào phán quyết là không minh mẫn tâm thần có quyền pháp định và khả năng tự quyết định những vấn đề cần thiết về giáo dục, em rõ ràng là có khả năng ủy quyền quyết định về giáo dục cho cha hoặc mẹ hoặc cả hai người, nếu em muốn. Xem Mẫu Ủy Quyền Quyết Định về Giáo Dục ở cuối chương này.

57. Bộ Phục Hồi Hướng Nghiệp có trách nhiệm gì trong việc trợ giúp trẻ chuyển tiếp từ giáo dục đặc biệt sang cuộc sống hậu học đường hay không?

Có. Mỗi kế hoạch về chương trình phục hồi hướng nghiệp của tiểu bang đều phải có các chính sách và thủ tục phối hợp giữa Bộ Phục Hồi của tiểu bang với các viên chức giáo dục có trách nhiệm về giáo dục đặc biệt. Các chính sách này phải nhằm tạo điều kiện dễ dàng chuyển tiếp học sinh đang tiếp nhận các dịch vụ giáo dục đặc biệt sang các dịch vụ phục hồi hướng nghiệp. Bộ Phục Hồi phải trợ giúp kỹ thuật cho các cơ quan giáo dục khi hoạch định chuyển tiếp cho học sinh. Nhân viên Bộ Phục Hồi cũng phải soạn kế hoạch chuyển tiếp với nhân viên cơ quan giáo dục, để giúp soạn và hoàn tất IEP của mỗi học sinh. Kế hoạch này cũng phải có chi tiết về các vai trò và trách nhiệm của mỗi cơ quan, gồm cả các trách nhiệm tài chánh của mỗi cơ quan, và quy định cơ quan nào lãnh đạo và nhân viên của cơ quan nào có trách nhiệm cung cấp các dịch vụ chuyển tiếp. Kế hoạch này cũng phải có các thủ tục tìm đến nhằm nhận định học sinh khuyết tật nào có thể cần các dịch vụ chuyển tiếp. [29 U.S.C. Sec. 721(a)(11)(D).] Ngoài ra, các điều lệ về phục hồi hướng nghiệp cũng nói đến việc soạn một kế hoạch cá nhân về việc làm cho học sinh giáo dục đặc biệt nào cũng hội đủ điều kiện hưởng các dịch vụ phục hồi hướng nghiệp trước khi học sinh đó rời môi trường học đường. [34 C.F.R. Sec. 361.22(a)(1).]

(Blank Page)

ỦY QUYỀN QUYẾT ĐỊNH VỀ GIÁO DỤC

Bộ Luật Giáo Dục California Đoạn 56041.5

Tôi, _____, đã đủ 18 tuổi, chưa bao giờ bị tòa có thẩm quyền nào phán quyết là không minh mẫn tâm thần, và đã tiếp nhận, khi đủ tuổi thành niên, tất cả thẩm quyền quyết định về giáo dục theo Bộ Luật Giáo Dục California Đoạn 56041.5, theo đây cho phép cha/mẹ tôi, _____, quyết định bất cứ và tất cả điều gì về quyền tôi được hưởng một Nền Giáo Dục Công Thích Hợp và Miễn Phí. Quyền quyết định đó sẽ gồm, nhưng không phải chỉ giới hạn vào những điểm sau đây:

1. Nộp đơn khiếu nại với bất cứ cơ quan công nào, chẳng hạn như Bộ Giáo Dục California và Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ, Phòng Dân Quyền;
2. Khởi động và theo đuổi những phiên phân xét theo đúng tiến trình theo Cal. Education Code Sec. 56500, et seq. và bất cứ trường hợp kháng cáo tư pháp nào từ đó;
3. Tham dự các phiên họp IEP và những buổi hòa giải theo đúng tiến trình và hòa giải trước khi có phân xét theo đúng tiến trình với cùng hiệu lực pháp lý và thẩm quyền như tôi nếu không có giấy ủy quyền này;
4. Cho phép hoặc không cho phép thẩm định, dịch vụ, hoặc xếp lớp;
5. Thu thập bản sao bất cứ hồ sơ giáo dục, tâm lý, y tế, hành vi hoặc công lý thiếu niên nào của tôi, hoặc bất cứ tài liệu và dữ kiện nào khác có liên hệ đến giáo dục đặc biệt, các dịch vụ liên hệ, các trợ cụ và dịch vụ bổ túc, hoặc các dịch vụ chuyển tiếp của tôi;
6. Thu thập chi tiết bằng lời của bất cứ người hoặc cơ quan nào (công hoặc tư) về các quyền hoặc dịch vụ giáo dục đặc biệt của tôi;
7. Hành xử bất cứ quyền nào thay mặt cho tôi về nền giáo dục của tôi với cùng thẩm quyền như tôi nếu không có giấy ủy quyền này.

Bảo sao chụp hoặc facsimile của văn kiện này sẽ có cùng hiệu lực như bản chính.

Ngày: _____

(Blank Page)